P. o. it.
402
m

P. o. it. 402 m

<36603422670019

<36603422670019

Bayer. Staatsbibliothek

P. O. it.
402 m

Friggieri

S.O. it. 402m

La Festa interotta,

o sia

il Trionfo della Virtù,

Composizione serio Comica,

da rappresentarsi
nel Teatro di Ratisbona
per ordine
di
Sua Altezza Serenissima
il
Principe Regnante
della

Torre e Tassis,

Principal - Commissario
&c. &c. &c.

[Dom. Friggieri]

Das unterbrochene Fest oder der Triumph der Tugend,

ein ernst- und scherzhaftes Singspiel
so auf gnädigsten Befehl
des Höchstansehnl. Kaiserl. Herrn
Principal-Commissarii
des regierenden Herrn Fürstens
von Thurn und Taxis
Hochfürstl. Durchl.
rc. rc. rc.
auf dem Theater zu Regensburg
vorgestellt werden soll.

Regensburg,
Gedruckt mit Zunkelischen Schriften.

Perſonaggi:

Osmano, Corſaro Turco.
Il Signor Friggieri, Virtuoſo di Camera all'attual ſervizio di Sua Alt. Ser. il Principe della Torre e Taſſis.

Tutti al ſervizio dello ſteſſo Principe:

Roſetta, Contadina, Figlia di Beltrame.
La Signora Brunetti.

Marina, Contadina. La Signora Compiani.

Madonna Giulia, Contadina. La Signora Tauber.

Beltrame, Sindico del Villaggio, e Guardiano del Caſtello di Ciuccioli. Il Signor Lambertini.

Marottino, Contadino amante di Roſetta.
Il Signor Negri.

Miſtocchio, Contadino ſciocco, amante di Giacinta.
Il Signor Pezzani.

Carlone, Contadino ſemplice. Il Signor Maroni.

Bakuc, Corſaro Turco. Lo ſteſſo.

Nettuno. Lo ſteſſo.

Giacinta, Contadina. Sorella di Marottino.
La Signora Houdier, Virtuoſa al ſervizio dello ſteſſo Principe.

La Scena ſi finge in un Villaggio Napolitano.

La Poeſia è del Signor Domenico Friggieri, Poeta Arcade.

La Muſica è del Signor Baron de Schacht, Gentil'uomo di Camera, e Direttore della Muſica di Sa. Aa. Sma.

Le Arie nel Prologo marcate col ſegno * ſono d'altri Maeſtri di Muſica.

Bayerische Staatsbibliothek München

Personen:

Osman, ein türkischer Seeräuber.
Herr Friggieri, Kammer-Virtuos bey Sr. Hochfürstl. Durchl. den regierenden Herrn Fürsten von Thurn und Taxis.

Akteurs, so gleichfalls bey Sr. Hochfürstl. Durchl.

Rosetta, eine Bäuerin und Tochter des Beltrams. durch Madem. Brunetti.

Marina, eine Bäuerin, durch Madem. Compiani.

Frau Julia, eine Bäuerin, durch Madem. Tauber.

Beltram, Syndikus des Dorfs und Aufseher über das Schloß Ciuccioli. Durch Herrn Lambertini.

Marottino, ein Bauer und Liebhaber der Rosetta. Durch Herrn Negri.

Mistocchio, ein dummer Bauer und Liebhaber der Hiacyntha. Durch Herrn Pezzani.

Carlone, ein einfältiger Bauer. Durch Herrn Maroni.

Bakuk, ein türkischer Seeräuber. Durch den nemlichen.

Neptun. Durch eben diesen.

Hiacyntha, eine Bäuerin und Schwester des Marottino. Durch Madem. Houdier, Kammer-Virtuosin bey Sr. Hochfürstl. Durchl.

Die Scene stellt man sich in einem Neapelischen Dorfe vor.

Die Poesie ist vom Herrn Dominikus Friggieri, einem Dichter der Arkadischen Gesellschaft.

Die Musik ist von der Composition des S. T. Herrn Barons von Schacht, Kammerjunkers und Musikdirektors bey Sr. Hochfürstl. Durchl.

Die in der Vorrede mit den Zeichen * bemerkte Arien sind von andern Kapellmeistern.

P. o. it. 402 m

<36603422670019

<36603422670019

Bayer. Staatsbibliothek

P. O. it.
102 m

[illegible]

Friggieri

S.O. it. 402m

La
Festa interotta,
o sia
il Trionfo della Virtù,
Composizione serio Comica,
da rappresentarsi
nel Teatro di Ratisbona
per ordine
di
Sua Altezza Serenissima
il
Principe Regnante
della
Torre e Tassis,
Principal - Commissario
&c. &c. &c.

[Dom. Friggieri]

Das unterbrochene Fest oder der Triumph der Tugend,

ein ernst- und scherzhaftes Singspiel

so auf gnädigsten Befehl

des Höchstansehnl. Kaiserl. Herrn

Principal-Commissarii

des regierenden Herrn Fürstens

von Thurn und Taxis

Hochfürstl. Durchl.

rc. rc. rc.

auf dem Theater zu Regensburg

vorgestellt werden soll.

Regensburg,

Gedruckt mit Zunkelischen Schriften.

Perſonaggi:

Osmano, Corſaro Turco.
Il Signor Friggieri, Virtuoſo di Camera all'attual ſervizio di Sua Alt. Ser. il Principe della Torre e Taſſis.

Tutti al ſervizio dello ſteſſo Principe:

Roſetta, Contadina, Figlia di Beltrame.
La Signora Brunetti.

Marina, Contadina. La Signora Compiani.

Madonna Giulia, Contadina. La Signora Tauber.

Beltrame, Sindico del Villaggio, e Guardiano del Caſtello di Ciuccioli. Il Signor Lambertini.

Marottino, Contadino amante di Roſetta.
Il Signor Negri.

Miſtocchio, Contadino ſciocco, amante di Giacinta.
Il Signor Pezzani.

Carlone, Contadino ſemplice. Il Signor Maroni.

Bakuc, Corſaro Turco. Lo ſteſſo.

Nettuno. Lo ſteſſo.

Giacinta, Contadina. Sorella di Marottino.
La Signora Houdier, Virtuoſa al ſervizio dello ſteſſo Principe.

La Scena ſi finge in un Villaggio Napolitano.

La Poeſia è del Signor Domenico Friggieri, Poeta Arcade.

La Muſica è del Signor Baron de Schacht, Gentil'uomo di Camera, e Direttore della Muſica di Sa. Aa. Sma.

Le Arie nel Prologo marcate col ſegno * ſono d'altri Maeſtri di Muſica.

Bayerische Staatsbibliothek München

Personen:

Osman, ein türkischer Seeräuber.
Herr Friggieri, Kammer-Virtuos bey Sr. Hochfürstl. Durchl. den regierenden Herrn Fürsten von Thurn und Taxis.

Akteurs, so gleichfalls bey Sr. Hochfürstl. Durchl.

Rosetta, eine Bäuerin und Tochter des Beltrams. durch Madem. Brunetti.

Marina, eine Bäuerin, durch Madem. Compiani.

Frau Julia, eine Bäuerin, durch Madem. Tauber.

Beltram, Syndikus des Dorfs und Aufseher über das Schloß Ciuccioli. Durch Herrn Lambertini.

Marottino, ein Bauer und Liebhaber der Rosetta. Durch Herrn Negri.

Mistocchio, ein dummer Bauer und Liebhaber der Hiacyntha. Durch Herrn Pezzani.

Carlone, ein einfältiger Bauer. Durch Herrn Maroni.

Bakuk, ein türkischer Seeräuber. Durch den nemlichen.

Neptun. Durch eben diesen.

Hiacyntha, eine Bäuerin und Schwester des Marottino. Durch Madem. Houdier, Kammer-Virtuosin bey Sr. Hochfürstl. Durchl.

Die Scene stellt man sich in einem Neapelischen Dorfe vor.

Die Poesie ist vom Herrn Dominikus Friggieri, einem Dichter der Arkadischen Gesellschaft.

Die Musik ist von der Composition des S.T. Herrn Barons von Schacht, Kammerjunkers und Musikdirektors bey Sr. Hochfürstl. Durchl.

Die in der Vorrede mit den Zeichen * bemerkte Arien sind von andern Kapellmeistern.

Auvertimento dell' Autore.

Ella è coſa neceſſaria, anzi per me indiſpenſabile l'avvertire il Pubblico, che avendo io acconſentito a vedere di nuovo comparir ſulla Scena queſt'Operetta da me compoſta in occaſione di un giorno di vera Allegrezza . . . mi é convenuto per rendere la rapreſentazione di queſta convenevole ad'ogni tempo (laſciando tuttavia intatta la prima muſica) cam-

biare

Vorbericht
des Verfassers.

Es ist eine nothwendige und für mich unumgängliche Sache, daß Publicum zu benachrichtigen, daß nachdem ich eingewilliget, diese von mir bey Gelegenheit eines festlichen Tages der ehrfurchtvollesten Freude verfertigte Operette von neuem wieder auf der Schaubühne erscheinen zu lassen, es auch meine Pflicht gewesen sey, in verschiedenen Stellen derselben, damit sie (jedoch mit gänzlicher Beybehaltung der vorigen Musik,) zu allen Zeiten wieder aufgeführet werden könne, merkliche

Ab-

biare in molti luoghi il ſenſo, le parole, i verſi, e ſoſtituire al venerato Nome di veri Perſonaggi, Enti, e Nomi immaginati, loro attribuendo il merito di quelle Virtù, che l'Animo dè Primi glorioſamente adornano: Ciò, che non può a meno di non rendere il ſogetto di queſta Compoſizione oſcuro, debole, e quello, che più importa per ſuo danno, molto meno intereſſante pel cuore dè Spettatori.

Non eſſendo altreſi queſta per ſe ſola baſtante a riempire quello ſpazio di tempo, che vuolſi coſti paſſare in Teatro, ho dovuto pure comporre di nuovo una ſpecie di Prologo contadineſco, che ſervir debba a queſt'Operetta di Introduzione, o preparamento; lo che forſe, come a me, potrà a molti parere non neceſſario all'Azione

Abänderungen in Absicht auf den Siñ, auf die Worte und auf die Verse selbst zu machen. Ich habe dahero statt der verehrungswürdigsten Namen der wahren Personen, nur eingebildete und erdichtete Namen hingesezet, ihnen aber auch zugleich die Verdienste aller der erhabenen Tugenden beygeleget, welche die Ersteren auf eine so ruhmvolle Weise ausschmücken. Dieses war von mir so erforderlicher, weil sonst der Gegenstand dieser poetischen Arbeit dunkel und schwach geblieben, auch was ihn am meisten hätte Nachtheil bringen können, auf das Herze der Zuseher wenig Eindruck gemacht haben würde.

Da auch diese Operette an und für sich nicht hinreichend gewesen wäre, jenen Zeitraum auszufüllen, denn man hier im Theater zuzubringen verlanget, so fand ich für dienlich eine Art bäuerischen Prologs oder Vorrede aufzusezen, die derselben gleichsam zur Vorbereitung oder Einleitung dienet. Ich weiß zwar, daß es so wie mir

zione, ed'altro in fatti non è che un prolongamento posticcio accordato alla brama di restare qualche momento di più in un luogo, dove bene spesso la noja, che vienci recata dalla rappresentazione di un cattivo Dramma ci serve di passatempo per ischivare quella noja medesima, che dall'ozio deriva, e che in altri luoghi si teme di ritrovare.

Se mai il doppio titolo di **Festa interotta, o sia il Trionfo della Virtù,** spiacesse alla sofistica delicatezza di qualche troppo scrupoloso Censore, abbi solo la bontâ di osservare che il radoppiamento del titolo non pregiudica punto costì all'Unità e tutti due egualmente convengono coll' Azion principale; quindi l'esempio dè

più

selbst, auch vielen andern eben nicht nothwendig scheinen dörfte, dergleichen Einleitungen der comischen Handlung selbst voraus zuschicken, es ist aber auch in der That nichts anders, als eine verstellte Verlängerung, die dem Verlangen derjenigen zugestanden worden, die einige Augenblicke länger an einem Orte zu bleiben wünschen, wo öfters die Langeweile selbst, die man über die Vorstellung eines schlechten Singspieles empfindet, zu einem Zeitvertreibe dienet, um wiederum jener Langweile auszuweichen, die von der Muße herrühret, und die man in andern Oertern eben so anzutreffen befürchtet.

Solte auch irgend der zweyfache Titel: das unterbrochene Fest oder der Triumph der Tugend, der spizfindigen Zärtlichkeit einiger gar zu gewissenhafter Kunstrichter mißfallen; so dörfen sie nur gütigst bemerken, daß die Verdoppelung des Titels, hier eben nicht der Einheit schade, und beyde sich sehr wohl

più celebri Maeſtri dell'Arte Drammatica mi ha potuto autorizare a ciò fare. Per altro poco, o niente curando io il cicaleccio di què tali che o per brama di comparir ſaputi, o che eziandio dotati di ſpirito, ma troppo privi di giuſtizia cerceranno a criticare queſta mia Compoſizione, ardiſco a ſavi conoſcitori dello Spettacolo teatrale, e a veri Intendenti dell'Arte poetica raccomandare queſt'umile parto del mio debole ingegno, ſperando dalla loro indulgenza a queſto un accoglimento corteſe ed'à diffetti che in eſſo ſcorgeranno un benigno, e discreto Compatimento.

mit der Haupthandlung vereinigen lassen, ja selbst das Beyspiel der berůhmtesten Meister in der Dramatischen Dichtkunst hat mich berechtiget, so zu verfahren. Uebrigens bekůmmere ich mich wenig oder nichts um das Gewåsche derjenigen, die entweder aus Begierde fůr gelehrt gehalten zu werden, oder wenn sie auch wůrklich Kenntniße besitzen, aus eigensinniger Unbilligkeit nichts anders suchen, als meine Arbeit tadeln zu kőnnen. Ich wage es vielmehr, denen gelehrten Kennern der theatralischen Schauspiele, und denen wahren Verståndigen in der Dichtkunst, diese geringe Frucht meines schwachen Witzes geneigtest zu empfehlen, und schmeichle mir mit der Hofnung, daß Sie nicht nur dieselbe freundschaftlich aufnehmen, sondern auch die hin und wieder bemerkte Fehler mit einer gůtigen und bescheidenen Nachsicht ůbergehen werden.

Nach

Prologo
contadinesco per ſervire d' Introduzione alla
Feſta interotta o ſia Trionfo della Virtù.

Parte di un Giardino corriſpondente al Palazzo della Conteſſa Metilde.

Vedeſi ſpuntar l' aurora.

Caſetta ruſtica che corriſponde ad'un Giardino.

Marottino che paſſeggia con impazienza, indi Roſetta.

Marot. E' già un' ora che paſſeggio,
E non vien - - - ne ancor la veggio! - - -
Ah coſpetto! - - - Coſpettone! - - -
Queſta è vera ìndiscrezione;
E comincio a beſtemmiar.
(a) Eh ehm? - - oh bella! - - aſpetta! - -
Eh ehm? - - - ih! maledetta!
Vatti pure a far ſquartar. (b)

Ma

a) S' accoſta alla caſetta, e chiama.

b) Va per andarſene con rabbia e poi s'arreſta.

Nach bäuerischem Geschmake eingerichtete Vorrede,
die dem Singspiele: Das unterbrochene Fest, oder der Triumph der Tugend, zur Einleitung dienet.

Es zeigt sich ein Theil eines Gartens, der an den Pallast der Gräfin Methilde stößt.

Man siehet die Morgenröthe anbrechen. Zugleich zeigt sich ein Bauernhauß, so an einen Garten stößet.

Marottino geht voll Ungedult hin und wieder, denn kömt Rosetta.

Marott. Schon ist es eine ganze Stunde, daß ich auf- und abgehe;
und sie komt nicht: = = noch bis jezo sehe ich sie nicht:
Ach Kozbliz = = Kozhagel! = =
Das ist in der That eine rechte Grobheit,
ja ich fange schon an zu fluchen.
(a) He, Hem = = o noch schöner! = = warte nur
He, Hem = = ey verflucht!
Ich wolte, daß du geviertheilt würdest. (b)

Aber

a) Er nähert sich dem Häusgen und ruffet.

b) Er gehet ganz tobend fort um sich zu entfernen, hält aber nachhero wieder stille.

Ma pur douria venire? - - -
E che Diavol può far? - - - meglio
è partire - - -
Ma no; flemma. Anche un pochino
Aſpettiamo - - - Chl ſa? - - -
Forſe udito ben bene non m'aurà.
Chiamiam. Eh ehm? - - - non ho più
fiato in petto - - -
Oh Amore maledetto!
Sei pur la brutta coſa! - - - (*)
Eh ehm? - - - eh ehm! - - - eh ſi?
potrei creppare.
E ſe mi sforzo. in vero
Mi può venir la toſſe da dovvero.
Ah ſangue! - -- Coſpetton! -- corpo --
ma parmi
Che la porta han toccata - - -
Roſet. Eccomi preſto, preſto a te tornata.
Marot. Preſto, preſto, tu dici - - è più d'un'ora
Che paſſeggio, beſtemmio,
E al Diavolo ti mando - - -
Roſ. Se l'Aurora
Sol comincia a apparir; ma tu mai ſempre
Beſtemmi, e mi ſtrapazzi.
Davver un bell'amor! - - -

Ma-

a) S'accoſta di nuovo alla caſetta e toſſe forte sdegno.

Aber Sie solte doch kommen = = =
Und was Teufel soll ich machen = = es ist besser
ich gehe fort.
Aber nein, Gedult noch ein klein wenig,
wir wollen warten = = Wer weiß? = =
Vielleicht wird sie mich etwan nicht recht gehört
haben.
Wir wollen schreyen. He, Hem? ich habe fast kei-
nen Athem mehr in der Brust.
O verdamte Liebe!
um dich ist es doch eine abscheuliche Sache! (*)
He, Hem? He, Hem! Holla ich möchte bersten
und wenn ich mich gar zu stark angreiffe;
so könnte ich die Husten in wahrem Ernst bekom-
men.
Koz Blut = = Koz Teufel! = = daß dich = = =
aber es scheinet mir, daß sie die Thüre be-
wegt haben. = = =

Roset. Hier bin ich, geschwind, geschwinde kom-
me ich zu dir.

Marot. Geschwind, geschwind sagst du = = es ist
länger als eine Stunde, daß ich auf- und
nieder gehe, fluche und dich zum Teufel
schicke.

Roset. Fängt doch kaum die Morgenröthe an,
einzubrechen; aber du thust allezeit nichts
als fluchen und mich quälen. Wahrhaftig
das ist eine schöne Liebe!

Marot.

*) Nahet sich abermals dem Häusgen, und hustet aus
Verdruß sehr stark.

Marot. Coſpettonaccio;
Bell'amor! bell'amor!
T'ho forſe d'aſpetter - - -

Roſ. Brutto aſinaccio
Mi fai ben tu aſpettar - - - (a) e tante volte
Son dal troppo aſpettare
Reſtata al fin - - -

Marot. Parliam del noſtro affare. (b)
Senti Roſetta mia - - -

Roſ. Non vuò ſentire. (c)
Strappazarmi? inſultarmi?

Marot. Non ci penſiamo più. Sappi che dunque - - -

Roſ. Altro non vuò ſapere.
Giurar, mandarmi alla mall'ora? - - -

Marot. Non mi ſdegnar Roſetta; e bada à fatti tuoi.

Roſ. Che ſdegnar? - - - che badare?
Va al diavolo, ſe vuoi.

Ma-

a) Vergognandoſi.
b) Interompendola con dolcezza.
c) Sdegnoſa ſi ritira.

Marot. Beym Gukuk!
Eine schöne Liebe, eine schöne Liebe!
Soll ich etwa auf dich warten.

Roset. Garstiger Esel!
Du lässest mich wohl warten = = (a) und wie oftmahlen, wurde ich durch das zu lange warten, endlich ganz = = =

Marot. Wir wollen von unsern Angelegenheiten sprechen. (b)
Höre meine Rossetta.

Roset. Ich will nicht hören, (c)
mich immer quälen, mich immer beleidigen lassen?

Marot. Wir wollen nicht mehr daran denken.
Wisse also, daß endlich = =

Roset. Ich verlange nichts zu wissen,
immer schelten? mich so gar zum Henker schicken?

Marot. Werde doch nicht böse auf mich, Rosetta, und gieb auf das Achtung, was dich angehet.

Roset. Was böse werden! was Achtung geben.
Gehe du zum Teufel wenn du willst.

Marot.

a) Sich schämend.

b) Indem er ihr liebreich in die Rede fällt.

c) Tritt ganz verdrießlich zurücke.

Marot. Al diavolo andrai tu - - - ma ſi
ſon ſciocco
Ad'amarti, e vogl'io - - - ſi me ne vado;
Vado! ma un dì ti pentirai.
Volubile, fraſchetta:
A tempo non ſarai - - -
E in queſto giorno - - -
In queſto punto iſteſſo - - -
Si per tuo dlſpetto
Vo a dar la man (*)
Roſ. T'arreſta o mio diletto.
Ferla - - - ah ſenti almeno, oh dio!
Reſta - - - ascolta idolo mio;
Perchè mai tanto furor?
Volgi a me quel caro occhietto - - -
Che ti feci, o mio diletto?
Reſta, reſta o mio teſor.
Marot. Reſterò, Reſterò: - - -
Non parto più - - - ſon qui: t'ascolto - - - via - - -
Hai ragione, hai ragion - - - Son io
che beſtia,
Che animale - - - mai più beſtemmierò.
Sarò buono Roſina; e ſe giammai
Se un'altra volta ancora. - - -
(So-

*) Va per partire con sdegno ma Roſetta le corre appreſſo, e lo trattiene.

Marot. Zum Teufel kannst du hingehen = = =
aber ja, recht dum̃ bin ich, daß ich dich liebe,
und ich will = = ja ich gehe fort, ich gehe,
aber es wird dich wankelmüthige, und kindische Närrin einmal reuen, alsdenn wird
es aber wohl nicht mehr Zeit seyn = = =
Ja heute noch,
ja diesen Augenblick selbst
will ich, dir zur Aergerniß,
hingehen, um die Hand zu geben = = (a)

Roset. Bleibe o mein Geliebter,
Halte = = = ach vernimm doch wenigstens,
o Himmel!
Verharre = = höre mein Engel,
warum willst du gar so wütend seyn.
Wirf mir doch einen zärtlichen Liebesblick
zu = = =
Was habe ich dir denn gethan, o mein
Schönster!
Bleibe, bleibe doch mein Schaz.

Marot. Ich will bleiben, ich will da bleiben = =
Ich rede nichts mehr, da bin ich = = ich
höre dich = = wohlan = = =
Du hast recht, recht hast du = = ich bin eine
solche Bestie = =
= = ein solches Thier = = ich will nie mehr
fluchen.
Gut will ich seyn mit dir Rossetta, und wenn
ich jemahls
Und wenn ich ein andersmahl noch = = =
(Car=

a) Er will voll Verdruß wegehen, aber Rosetta läuft ihm nach und hält ihn zurücke.

(Sopragiungono frettolosi; Carlone, Giacinta, Marina indi Beltrame.)

Carl. Son qui, son qui alla fin;
Mar. Son qui in buon'ora.
Giac. Venite qua;
Garl. Venite Ser Beltrame.
Giac. Ma Mistocchio non vedo.
Marot. E cosa fu?
Ros. Che avenne?
Mar. Una gran nuova.
Marot. Che nuova dunque?
Ros. E'buona?
Carl. Io non so niente.
Bel. Figliuoli allegramente.
(a) Ah! ah! . . . così va bene!
Appena è l'alba,
Appena il Sol vien fuore
Che subito si corre a far l'amore.
Marot. Ma venni sol . . .
Belt. Ben ben si rivedremo.
E tu, fraschetta, e tu . . . si parleremo.
Dunque giàchè siam qui . . . . ma ov è Mistocchio?
Mar. Giacinta lo saprà. (b)
Giac. Perchè l'ho da saper? (c)

Mar.

(a) a Marot. e Giac.
(b) Con ironia guardando Giacinta.
(c) Con qualche sdegno.

(Carlone, Hiacyntha, Marina und sodenn Beltrome, überfallen sie eilfertig.)

Carl. Hier bin ich, hier bin ich einmal,
Mar. Auch ich bin zur rechten Zeit da,
Hiac. Kommt her da,
Carl. Kommt Herr Beltrame,
Hiac. Aber den Mistocchio sehe ich nicht.
Marot. Und was gab es denn?
Roset. Was ist denn geschehen?
Mar. Eine grosse Neuigkeit.
Marot. Was denn für eine.
Carl. Ich weiß von nichts.
Berl. Seyd lustig Kinder.
(a) Ha, ha = = so geht es gut.
Kaum zeigt sich die Morgenröthe,
Kaum kömt die Sonne hervor,
so läuft man schon der Liebe nach.
Marot. Ich kam aber nur = = =
Beltr. Gut, gut, wir sehen einander schon wieder.
He junge Närrin, he = = wir sprechen uns schon.
Da wir nur jezo hier sind = = = aber wo ist denn der Mistocchio?
Mar. Hiacyntha wird es wissen. (b)
Hiac. Warum soll ichs wissen. (c)

Mor.

a) Zum Marot. und zur Hiacyntha.
b) Sie siehet die Hiacyntha spöttisch an.
c) Etwas verdrießlich.

Mar. Si; voi più di ciascuno . . .

Giac. Oh questa è bella!
Pare davver ch'io l'abbi, a sentir voi,
Ataccato mai sempre alla gonella.

Mar. Oh oh! non vi scaldate.

Bel. Eh via, zitto Pettegole. Ascoltate (a)

Giac. (Maledetto Mistocchio!
Il Diavol l'ha portato. Ove sarà?
Voglio che me la paghi in verità.)

Bel. Una nuova . . .
Oh che nuova ho da darvi!
Questa lettera adesso ho ricevuta
Dal primo Commissario
Della Contessa Nostra . . .
Ella ha preso un marito.

Ros. Un marito? (b)

Mar.
Giac. a 2 } Un marito?

Bel. Si ben; si bene: si un marito. (c)

Carl. Ah gran bella parola! (d)

Mar.

(a) Cava gli ochiali e poscia una lettera.

(b) Con allegria.

(c) Con caricatura.

(d) Con' ironia guardando sott'occhio le tre fanciulle.

Mar. Ihr besser als sonst jemand.
Hiac. O wie schön
Es scheint mir, daß ich in der That nur euch anhören müsse,
weil ihr allezeit dem Weibsvolke zugethan seyd.
Mar. Ho, ho, erhizt euch nur nicht.
Belt. Schweigt doch ihr Plaudertaschen. Höret zu. (a)
Hiac. (Der verfluchte Mistocchio!
Der Teufel hat ihn geholt, wo wird er wohl seyn,
er soll es mir gewiß entgelten müssen?)
Beltr. Eine Neuigkeit = = =
O was für eine Neuigkeit habe ich euch nicht zu melden.
So eben habe ich von dem ersten Commissair,
unserer Gräfin diesen Brief erhalten,
Sie hat einen Mann genommen.
Roset. Einen Mann (b)
Mar. a. } Was, einen Mann?
Hiac. 2. }
Belt. Ganz recht, ganz recht, ja einen Mann! (c)
Carl. Welch ein schönes ausgesuchtes Wort (d)
Mar.

(a) Er zieht seine Brille heraus, nachher einen Brief.

(b) Ganz lustig.

(c) Ganz hönisch.

(d) Mit Verspottung, wobey er denen 3 Mädgens unter die Augen siehet.

Mar. Eh taci mala grazia; (a)

Carl. Ahi che prurito!

Bel. Zitti tutti, e ſentite.
A Monſieurre Beltram da Cordovano
Sindico del Villagio, e Guardiano
Del Palazzo di Ciuccioli . . .

Giac. Aſpettate . . .
Ah vi prego aſpettate . . . ſi, ſi bene.
Ecco Miſtocchio . . .

Carl. Si ſi cantando verſo noi s'en viene.

Bel. Preſto venga: dov'è? ehi? vieni avanti.
Ho piacer che ſentiate tutti quanti.

Miſtocchio viene con due ceſte ſulle ſpalle cantando.

Miſt. Chi va a prender la Conſorte
Gioca al lotto il ſuo biglietto;

Giac. Vieni vieni, o maledetto,

Miſt. Non v'è ſtudio; è tutta ſorte,
Se ſi arriva a indovinar.

Giac. Vieni avanti che la ſorte,
Con due pugni ti vuò dar.

Miſt.

*) Marina gli da un pugno ed 'gli ſi gratta ove gli ha dato.

Mar. He, halt das Maul, schlimmer Teufel (*)
Carl. Ach, wie juckt es mich!
Beltr. Stille miteinander und höret
An Herrn Beltram von Cordovano,
Syndikus des Dorfes, und Aufseher
des Schlosses von Ciuccioli. = = =
Giac. Wartet. = =
Ach, ich bitte euch, wartet doch, = = = ja, ja, ganz recht.
Hier ist der Mistocchio.
Carl. Ja, ja, er kommt in purem Singen zu uns her.
Beltr. Komm doch geschwind, wo bleibst du? He, komm näher.
Ich wollte gerne, daß ihr es alle zusammen hören möchtet.

(Mistocchio kommt singend, und hat zwey Körbe auf den Schultern.)

Mist. Wer damit umgehet, sich ein Weib zu nehmen,
der thut eben so, als wenn er mit seinem Zettel im Lotto spielet.
Giac. So komme doch einmal zum Henker!
Mist. Da hilft kein Studiren; um etwas errathen zu wollen,
Wenn man trift, so ist alles blindes Glück.
Giac. Komme nur näher, ich will dir das Glück mit zwey derben Faustschlägen geben.

Mist.

(*) Marina gibt ihm einen Schlag mit der Faust, und erkrazt sich, da, wo sie ihn hingeschlagen hat.

Mist. Questa volta anch'io ci metto:
E alla sorte lascio far
Giac. Vatti pure a far squartar.
Mist. Ehi pian piano . . . bel bel . . .
Belt. Che gioco è questo?
Giac. Quando poi sarem soli aspetta il resto.
Mist. Ma perchè dunque?
Marot. Così ti da il buon giorno.
Belt. Alto: zitto: mettetevi a me intorno.
Udite " (a)
" Monsiéûr:
Carl. Monsiéûr, vuol dir messere. (b)
Mist. Ah! ah!
Belt. Ne vuoi tacere? (c)
" Essendo la Contessa
" Fatti in oggi la sposa . . .
Mist. Sposa? . . . Chi dunque?
Ros. La Contessa - non senti?
Belt. " Fatta in oggi la sposa;
" E dovendo venire . . .
Dè venir collo sposo; ci s'intende.
Carl. Ah! quando ha da venir . . .

Belt.

Si mette a leggere, e tutti stanno in attenzione.
b) Agli altri.
c) Da una bastonata a Mist. poi si rimette a leggere con caricatura.

Mist. Auch ich will jezo ins Lotto sezen,
und das Glück schalten und walten lassen.
Hiac. Gehe nur, und laß dich flechten.
Mist. He, sachte, sachte, fein zierlich.
Belt. Was ist denn das für ein Spiel?
Hiac. Wenn wir hernach alleine seyn werden, so erwarte das übrige.
Mist. Warum denn aber?
Marot. Auf diese Art gebe ich dir den guten Morgen.
Belt. Haltet, seyd stille, sezt euch um mich herum, und höret zu. (a)
Monsieur!
Carl. Monsieur! will soviel sagen als Herr. (b)
Mist. So! So!
Belt. Willst du denn nicht das Maul halten? (c)
= = Nachdem die Gräfin = =
= = heute die Gemählin geworden, =
Mist. Gemahlin? = = Wer denn?
Ros. Die Gräfin, hörst du es denn nicht?
Belt. Heute die Gemahlin geworden,
und nun ankommen soll.
Darunter versteht sich, daß Sie mit dem Gemahl anlangen werde.
Carl. Ach, wenn kommt sie denn?

Belt.

(a) Er fängt an zu lesen, und alle stehen aufmerksam um ihn.

(b) Zu denen andern.

(c) Giebt dem Mistocchio einen Stockstreich, und fährt hernach fort mit angenommenen Ernst zu lesen

Belt. In due parole:
In oggi la Conteſſa
Sarà qui col ſuo ſpoſo: e noi dobbiamo
Riceverla, onorarla,
Andare ad'incontrarla;
E tutti in allegria
Far feſte, e in buona compagnia
Prepararle un tributo, e di buon cuore
Ogn'un far quel che può per farle onore.
Roſ. Io per me vado ſubito . . .
Marot. Ma dove?
Roſ. A ripulirmi, a farmi bella.
Giac. Andate:
E vengo anch'io con voi.
Belt. Prima aſcoltate.
Tu vien meco Carlon. Dentro il Palazzo
Tutti andate a aſpettarmi. (a)
Dal Sindico Bernardo
Vuò andare a conſultar che far dobbiamo
Preſto preſto in tal giorno, e ritorniamo.
Marot. Si ben, ſi bene . . . ma a propoſito
Vi vuole un Complimento.
Miſt. Io lo farò . . .
Mar. Tu lo farai? . . oh caro!
Belt. Taci ſomaro.
Laſciate a me il penſier: Io far lo voglio.

Miſt.

(a) Marot. Roſ. Giac. e Miſtoc.

Belt. Daß ichs kurz mache, heute wird die Gräfin mit ihrem Gemahl hier seyn, und wir sollen Sie empfangen, beehren, ihr entgegen gehen, mit der größten Freudigkeit ein Fest anstellen in guter Gesellschaft; ihr das Hochzeitgeschenke zubereiten, und jeder soll aus redlichem Herzen das thun, was er Ihr zu Ehren thun kann.

Roset. Was mich anbetrift, ich gehe gleich,

Marot. Aber wohin denn?

Roset. Um mich zu schmücken, um mich schön zu machen.

Hiac. Geht nur,
ich will auch mit euch kommen.

Beltr. Vorhero hört mich an;
Du Carlone kömst mit mir. Ihr alle miteinander geht
nach dem Rathhause, und erwartet mich allda. *)
Ich will zum Syndikus Bernardo gehen,
ihn befragen, was wir an einem solchen Tage in Eile thun sollen,
und sodenn wieder zurücke kommen.

Marot. Gut, gut = = aber mir fällt so eben ein, es wird auch ein Glückwunsch angebracht werden müssen.

Mist. Den will ich machen,

Marot. Den willst du machen. O du guter Tropf!

Belt. Schweige, du dummes Rindvieh!
Darauf lasset mich denken, ich will ihn machen.

Mist.

*) Zum Marot. Rosetta, Hiacyntha und zum Mistocchio.

Miſt. Oh voi farete qualche bell' imbroglio.
Belt. Pezzo d' aſin mal fatto . . .

Coſa penſi ch' io ſia?
Un Sindico par mio
Vedrai coſa ſa far; e chi ſón io.
Ho ſervito Madama Patafia
La Conteſſa Madama Fonflon.
Contentata ho Madama Cornacchia
La Signora Marcheſa Coccon.
E tant' altre famoſe Madame,
E pedine, e illuſtriſſime Dame,
Che per ora non vuò nominar.
Sono un Uomo di concetto;
Sputo tondo, e parlo ſchietto
Con chi viene a conſigliar.
Quando vado alla Città
Ehi Beltrame? per di qua:
Ehi Beltrame? per di la:
Chi mi tira la parucha,
Chi mi prende per la zuccha:
Qua un piacere; la un parere,
E mi faccio riſpettar.

(*Parte con Carl.*)

Ma-

Mist. O ja, ihr werdet wohl einen schönen Mischmasch zu Markte bringen.

Belt. Elender Esel,
wer glaubst du denn, daß ich sey?
Du sollst sehen, was ein Syndikus
wie ich bin, thun kann, und wer bin denn ich?

Ich habe gedient bey der Madame Pätafia,
und bey der Frau Gräfin Flon Flon.
Bey der Madame Corracchia,
und der Frau Marquisin Coccon,
nebst so viel andern berüchtigten Frauen,
und hochadelichen Damen,
die ich anjezo nicht nennen will,
sind sämtlich mit mir zufrieden gewesen.
Ich bin ein Mann, von guten Einfällen,
Ich kann prahlen und aufschneiden, aber auch wieder unverfälscht
mit jenen reden, denen mit gutem Rathe gedienet ist.
Komme ich nach der Stadt, so heist es immer:
He, Herr Beltram? Kom̃ er daher.
He, Herr Beltram? Kom̃ er hieher,
dieser zupft mich bey der Perüke,
jener nim̃t mich bey der Falte,
hier heist es, was glaubt ihr, und dorten was dünkt euch.
Und überall weiß ich mich in Hochachtung zu setzen.

Mar. Ha ragion ſer Beltrame, almeno lui
E'un uomo. E tu vorreſti
Con quella bella faccia preſentarti? . . .
Ah! . . . ah! . . .
Miſt. Oh veramente
Con quella tua figura
Tu ſei una gran bella Creatura!
Mar. Che bel fuſto! che brio!
Miſt. Tu ſei una . . .

Madonna Giulia viene con fretta ed'Allegria facendo gran Chiaſſo.

Giul. Son qui, ſon qui ancor'io.
So tutto . . . già ſo tutta . . . e voglio ancora
Con voi altri venir . . .
Giac. E nò Signora.
Miſt. Nò; con noi non vogliamo
Ne Marina ne voi.
Giul. Come dunque?
Mar. Perchè?
Giul. Chi ſiamo Noi?
Pettegola inſolente! . . . (*)
Mar. Alocco impertinente! . . .

Roſ.

*) Gridando, ed andando agli ochi di Giac. & Mar. di Miſtocchio.

Mar. Er hat Recht, der Herr Beltram, er ist doch wenigstens ein Mann, = = und du hättest doch das Herz, dich mit einem solchen Gesicht zu zeigen?
Ha! Ha! = =

Mist. O wahrhaftig
Mit dieser deiner Figur
soltest du ein artiges Geschöpfe vorstellen.

Mar. O was für ein schöner Leib, o welch ein Anstand?

Mist. Du bist eine = = =

Die Frau Julia kommt mit der grösten Eile und Freudigkeit, wobey sie einen grossen Lermen macht.

Jul. Auch ich, auch ich bin jezo da
Ich weiß alles, = = alles weiß ich, und will auch
mit euch andern gehen. = =

Ziac. Nicht doch, o liebe Frau!

Mist. Nein, mit uns wollen wir
weder die Marina noch euch haben.

Jul. Wie denn?

Mar. Warum?

Jul. Wer sind denn wir,
Mensch ungezogenes? (*)

Mar. Lümmel grober!

*) Schreyend und der Hiacyntha, der Marina und dem Mistocchio unter die Augen trettend.

Rof. Oh che gente Stizzofa!
Marot. Che fchiamazzo? . . .
Finitela.
Mar. Anche voi fiete un bel pazzo.

Duettino.

Giul. Rifiutarmi? (a)
Mar. Strapazzarmi?
Giul. Stacciatella! . . infolentaccio? . . (b)
Mar. Baroncella! . . briconaccio! . . (c)
a 2) Ce l'avrete da pagar.
Mar. Barone!
Giul. Sguajata!
Mar. Briccone!
Giul. Sfacciata!
Mar. Vedremo fra poco . . .
Giul. Vedremo un bel gioco,
a 2) Saprete, vedrete,
) Che cofa fo far. (d)
Marot. Eh nò Madonna Giulia . . .
Rof. Eh nò Marina . . .
Marot. Non partite;
Rof. Reftate.

Mar.

(a) Con gran collera, e fracaffo.
(b) a Giac.
(c) a Mift.
(d) Vanno per partire ma Marot. arreft. Giul. e Rof. corre preffo a Mar. e la trattiene.

Ros. Was das nicht für ein bißiges Volk ist?
Marot. Welch ein Gewäsche!
Macht doch einmal ein Ende.
Mar. Auch ihr seyd ein solcher Narr.

Ein kleines Duett. a)

Jul. Mich nicht mitnehmen wollen!
Mar. Mich so zu trillen.
Jul. b) Du Unverschämte! c) du Erzgrobian!
Mar. Du Lumpenmensch, du Erzschelm!
a 2. } Ihr sollt es uns bezahlen müssen.
Mar. Du Lumpenbettler.
Jul. Du Unholde.
Mar. Du Schelm.
Jul. Du Unverschämte.
Mar. Bald wollen wir sehen = =
Jul. Das soll ein schönes Spiel geben.
a 2 } Ihr sollt erfahren und sehen
was ich thun kann. d)
Marot. Ey nicht doch Frau Julia
Ros. Ey bleib doch Marina = =
Marot. Geht doch nicht = =
Ros. Bleibt hier.

a) Mit vieler Hize und Lermen.

b) Zur Hiacyntha.

c) Zum Mistocchio.

d) Sie wollen fortgehen, aber Marot. hält die Julia.

Mar. Nò, nò . . .
Giul. Non voglio . . .
Mar. Eh via non v' inquietate.
Marot. O hibo ! Madonna Giulia - - - via prudenza
Rof. Eh Marina - - - vien quivi ; abbi pazienza
Giul. Io venni per goder - - -
Mar. Miſtocchio è ſtato.
Marot. Non parliam d' altro ; tutto ſia ſcordato.
In queſto giorno tutti in campagnia
In pace s' ha da ſtar, e in allegria.
Alto, preſto, da brave !
Abbracciatevi
Bacciatevi
E poscia tutti uniti la n'andreno
Nel Caſtello, e Beltrame aſpetteremo.
Guil. Io poi ſon docile di paſta.
Mar. Per aquietarmi una parola baſta
Marot. Animo ! (a)
Mar. Amiche più di prima.
Miſtoc. Sibben.
Marot. Son quivì anch' io. (b)

Roſ.

a) Le fa abbracciare.

b) Miſtoc. e Marot. vanno pure per abbrac le Donne ma ſono reſpinti.

Mar. Nein, Nein.
Jul. Ich will nicht = =
Mar. Weg doch, beunruhiget euch nicht.
Marot. O pfuy, Frau Julia = = seyd doch vernünftig.
Ros. He Marina! komm her, habe Geduld
Jul. Ich kam, um Antheil zu nehmen = =
Mar. Mistocchio war = =
Marot. Laßt uns nun von was andern reden. Alles sey vergessen. Diesen Tag sollen wir miteinander in Gesellschaft in stillem Frieden und in Freudigkeit zubringen.
Auf, geschwind, wohlan denn
Umarmet euch,
Küsset euch,
und nachher wollen wir insgesammt
nach dem Schlosse gehen, und den Beltram allda erwarten.
Jul. Was mich anbetrift, ich kan nachgeben wie ein Teig.
Mar. Mich kan ein einziges gutes Wort besänftigen.
Marot. Wohlan denn! a)
Mar. Nun sind wir bessere Freundinnen als jemals.
Mist. Recht so.
Marot. Auch ich bin hier. (b

a) Er läßt sie einander umarmen.
b) Mistocchio nnd Marot. gehen gleichfalls hin, um die Weibsleute zu nmarmen, sie werden aber zurück gestossen.

Rosſ. Eh, eh! bel bel - - -
Giac. Pian, pian - - -
Miſtoc. Ahi, ahi!
Marot. M'accheto.
Ah furbetta! lo ſo, !
La Prudenza ti piace, ed'il ſecreto.

Seſtetto.

Miſt. Qua la mano almen mi date.
Giac. Oh la mano! sì pigliate.
Roſ. Ma pian piano; non ſtringete.
Marot. Sono voſtro; non temete.
Giac. *Giul.* a 2 Non iſtate a dubitar.
Marot. Siete in pace?
Mar. Si lo ſiamo.
Miſt. Dunque andiam; . . .

Tutti.

. . . . ſi tutti andiamo;
Ed'in bona compagnia
In gran feſta, e in allegria
Queſto di s'ha da paſſar.

La

Rос. He, he, schön, recht schön = = =
Hiac. Sachte, sachte, = =
Mist. Ha! ha!
Marot. Ich gebe mich zufrieden. Ha, du schlimmes Mädgen, ich weiß es wohl,
Klugheit und Verschwiegenheit gefällt dir.

Zu Sechsen.

Mist. Komt gebt mir wenigstens die Hand.
Hiac. O die Hand! ja nehmt sie hin.
Roset. Aber sachte, sachte, drückt mir sie nicht.
Marot. Ich bin der eurige, zweifelt nicht daran.
Hiac. Jul. a 2. Nein zweifelt nur nicht.
Marot. Seyd ihr nun friedlich?
Marin. Ja, wir sind es.
Mist. Wir wollen also gehen.

Alle.

= = ja nun wollen wir alle gehen,
und diesen Tag in guter Gesellschaft,
mit grosser Feyerlichkeit und Freude
aufs lustigste hinbringen.

La Festa interotta
o sia
Il Trionfo della Virtù.

ATTO PRIMO.

SCENA I.

Spiaggia di Mare sopra la quale molti Paesani e Paesane stanno preparando archi di frondi, e fiori per adornare il luogo da dove debbono passare la Contessa ed il Conte loro Padroni, e festeggiare il giorno delle loro Nozze.

Mistocchio, Beltrame, Giacinta, Marina ed' altri Paesani.

Coro.

Viva, viva un si bel giorno.
Che di gioja fa all' intorno
Queste spiaggie rissonar.

Giac. *Mar.* a 2 { Dal piacere, e dal contento
Entro in seno il cuor mi sento
Saltellare, e giubilar.

Coro

Das unterbrochene Fest,
oder
der Triumph der Tugend.

Erste Handlung.
Erster Auftritt.

Es zeigt sich das Ufer des Meeres, an welchem viele Bauern und Bäuerinnen stehen, Bögen von Laubwerke und Blumen verfertigen, um den Ort auszuschmücken, wo der Graf und die Gräfin, ihre Herrschaft, durchzukommen hat, auch um zugleich den Tag ihrer Vermählung festlich zu begehen.

Mistocchio, Beltram, Hyacyntha, Marina und andere Bauern.

Chor.

Es lebe, es lebe ein so schöner Tag,
der vor Freude diese ganze Küste
rund umher erthönend macht.

Giac. a } Für Freude und für Vergnügen
Mar. 2 } empfinde ich wie mir im Busen
} mein Herze hüpfet und springt.

Chor.

Coro.

Viva, viva, un sì bel giorno
Che etc.

Mist. *Belt.* 2 a { Ella è tale la dolcezza
Ch'ho nel ſen, che d'allegrezza
Non ſo più che dire, e far.

Coro.

Viva, viva un sì bel giorno
Che &c.

Bnltr. Alto figliuoli miei, da bravi,
Lavoriamo con giubilo, e piacere.
In verità mi ſento - - - mi par ringio-vannire.
Sembrami - - - non ſo che - - sì ben, mi pare - - -
Mi vien proprio una voglia di ballare. (a)

Miſtoc. Ancor'io per Bacco - - - (b)

Mar. Ma a propoſito: dite,
Caro Beltrame,
L'avete voi veduta?

Beltr. E chi?

Mau. La noſtra
Padroncina.

Beltr.

a) Prende par mano Marina, e la fa bellare.

b) Prenda egli pure Giacinta e balla.

Chor.

Es lebe, es lebe ein so schöner Tag
Der 2c. 2c.

Mist. a } So, so stark ist die süsse Empfindung
Belt. 2 } die ich in der Brust empfinde, daß ich vor Freude
nicht mehr weiß, was ich sagen, oder thun soll.

Chor.

Es lebe, es lebe ein so schöner Tag
Der 2c. 2c.

Beltr. Wohlauf meine Kinder, laßt uns als brave Leute
Mit jubilirender Freude und Vergnügen arbeiten.
Wahrhaftig, ich empfinde, = = ja es scheint mir, daß ich mich ganz verjüngere.
Es deucht mir = = ich weiß nicht was, = = ganz recht, mir scheinet = =
Ja mir kommt so eben eine Lust zu tanzen an. a)

Mist. Auch ich, beym Gukuk = = = b)

Mar. Aber mir fällt so eben ein, sagt mir doch lieber Beltram,
habt ihr Sie gesehen?

Belt. Und wem denn?

Mar. Unsere gnädige Frau.

Belt.

a) Nimmt die Marina bey der Hand und läßt sie tanzen.

b) Nimmt die Hiacyntha und tanzt.

Beltr. Ma veh, ma veh, che ſciocca!
Certamente: ſi ben, che l'ho veduta.

Giac. Dicon ch'è tanto bella.

Beltr. E' proprio come un Sol, come una
Stella.

Miſtoc. Oh cara? - - - s'Ella è bella ſarà
ancora - - -

Beltr. Taci tu - - - (a) e lavora.
E' tanto
Bella, buona, gentil, dolce, corteſe,
Manieroſa, giuliva. - - -

Mar. Oh brava! oh benedetta! Evviva,

Tutti. Evviva.

Mar. Lavoriamo, alto, leſto.

Giac. Oh sì! facciamo preſto.

Beltr. Di quì deve paſſare.

Mar. (b) S'ha tutto da finir, ovver crepare.

SCE-

a) Beltr. da un pugno a Miſtoc. e lo caccia al lavor.

b) Tutti mettonſi a finire gl'Archi e adornarli di fiori &c.

Belt. Aber wie, aber wie, wie dumm bist du nicht! Ja freylich, allerdings habe ich sie gesehen.

Hiac. Man sagt sie sey so schön.

Beltr. Und daß ist auch gewiß, sie ist so schön, wie die Sonne, wie ein Stern.

Mist. O wie schäzbar ist sie uns? = = Wenn Sie schön ist, so wird Sie auch = = =

Beltr. Schweig du, und arbeite. a)
Sie ist so schön.
so gut, so artig, angenehm, höflich
einnehmend und so aufgeweckt = = =

Mar. O vortreflich! o wie beglückt sind wir! Sie lebe!

Alle. Sie soll leben.

Mar. Wir wollen arbeiten. Wohlauf, lustig.

Hiac. Ja, laßt uns eilen.

Beltr. Hier muß Sie vorbey kommen.

Mar. b) Es muß noch alles fertig werden, und solten wir hinfallen.

Zwey=

a) Beltr. giebt dem Mistoc. einen Stoß mit der Faust, und treibt ihn zur Arbeit.

b) Alle bemühen sich die Bögen zu Ende zu bringen, und sie mit Blumen auszuschmücken.

SCENA II.

Un' altra truppa di Paesani e Paesane arriva con' allegria portando varj festoni, e cuori per adornar gli archi e cantano il seguente.

Coro.

Marottino, Rosetta, Carlone, Madama Giulia ed' altri.

Allegramente, Evviva!
Viva l'illustre, e bella
Coppia gentil, novella,
Che giùbilar ci fa.
Ros. Sia ringraziato Amore!
Marot. Sia ringraziato Imene!
a 2 (Che dolcemente un cuore
(Sa accendere, e legar.
Ros. Sento che Amor mi dice
Che in giorno sì felice
Ho molto da sperar,
Marot. A dirmi io sento Imene:
Formo le tue cattene
E puoi lieto restar.
Ros. O giorno di dolcezza!
Marot. Oh giorno d'allegrezza!
a 2. Per noi quando verrà?

Ros.

Zweyter Auftritt.

Es kommt ein anderer Hauffe Bauern und Bäuerinnen, mit vieler Frölichkeit an. Sie bringen allerley Blumenkränze und Herzen herbey, um die Bögen auszuzieren, wobey sie folgendes singen:

Chor.

Marottina, Rosetta, Carlone, Frau Julia und die übrigen.

Lustig, es lebe!
es lebe das edle das schöne
das artige neue Ehepaar,
welches uns in jubilirende Freude versezet.

Roset. Dank sey es der Liebe.

Marot. Dank sey dir du Gott der Hochzeiten!

a 2. Der du auf die süsseste Art,
Herzen zu entzünden u. zu verbinden weißt.

Roset. Auch ich empfinde, als ob mir die Liebe sage,
daß ich an einem so beglückten Tage,
vieles zu hoffen hätte.

Marot. Ich höre gleichfalls den Gott der Hochzeiten zu mir sagen:
Schon verfertige ich deine Ketten,
und du darfst dich erfreuen.

Roset. O süsser Tag!

Marot. O Tag der Freude.

a 2 Wenn wirst du für uns anbrechen?

Rof. Speriamo; e intanto - - -

Marot. E intanto
Gridiamo allegramente:

Tutti. { Viva l'Illuftre, e bella
Coppia gentil, novella,
Che giubilar ci fa. }

Belt. Buono; così va ben.

Marot. Altro non manca,
Che fapere quai doni
Abbia ogn'un preparato
Da prefentar ai Spofi.

Mift. Io per me ci ho penfato;
E dono, - - - e dono, - - -
Io nulla non ho;
Ma tutto donerò.

Rof. Gran bel regalo in vero!

Marot. Io preparato
Ho due agnelle di latte, e fiori, e frutta:
E per te, mia Rofetta, ho ancor penfato.

Giac. E già fi fa!

Mar. Si crede! (*)

Rof. Oh che invidiofe!
Ma Carlon, che non ha! - - -

Mar.

*) Tutti due con' ironia caricata.

Roset. Laßt uns hoffen, inzwischen aber = = =

Marot. Und inzwischen
frölich ausruffen:

Alle { Es lebe das Edle und schöne
Das artige neue Ehepaar,
So uns in entzückende Freude versezet.

Beltr. Gut, so geht es recht.

Marot. Nun fehlt nichts weiter,
als zu wissen, was ein jeder für uns,
für Geschenke zubereitet habe.
um sie denen beyden Vermählten zu überreichen.

Mist. Ich meines Theils habe schon darauf gedacht.
Ich schenke = = und schenke.
Ich habe lediglich nichts,
dennoch will ich alles schenken.

Roset. Das ist doch in der That ein schönes grosses Geschenke!

Marot. Ich habe zwey Säugelämmer, Blumen, nebst Früchten hergerichtet, und auch für dich meine Rosetta bin ich bedacht gewesen.

Hiac. Ja, ja man weiß es schon!

Mar. Das glaubt man! *)

Roset. O ihr neidischen Weibsleute!
Aber Carlone, was hast den du!

Carl.

*) Mit beissendem Spotte.

Carl. Che non ha, che non ha! - - - ci ho
il mio ſommaro
E me ſteſſo.
Compagni fedeliſſimi
Fummo noi ſempre, e voglio ancora
adeſſo
Seco lui a due ſpoſi preſentarmi,
E coll'Aſin mio amico a lor donarmi.
Tutti. (a) Ah, ah! - - ah, ah! - - ah, ah!
Roſ. Oh che bel dono amabile!
Carl. Oh che ſciocca adorabile!
Giac. Ma tu bella Marina, in confidenza,
Che coſa donerai?
Mar. Non voglio che ſi ſappia; (a) lo vedrai.
Giac. La ſecretona!
Miſt. Il ſo; lo ſo ben io.
Ehi? (a) non vuol dir, che preparato
ell'abbia;
Ma ci ho viſto due Merli nella gabbia.
Mar. Taci tu linguaccione.
Belt. Sta zitto bernardone.
Vadi ciaſchuno intanto, e ſeco apporti
I doni preparati, e faccia preſto.

Cart.

a) Tutti ſi mettono a ridere sbardellatamente.
b) Con sdegno.
c) Tirando in disparte Giac. ma con tutto ciò gridando aſſai ſorte.

Carl. Was ich habe, was ich habe! = = = ich habe meinen Esel
und mich selbst. Wir sind immer getreue Gefehrten gewesen, nun will ich mich auch jezo nebst ihm denen Neuvermählten darstellen, und mich mit meinem Freund den Esel, ihnen zum Geschenke übergeben.

Alle a) Ha, ha! ha, ha! ha, ha!

Ros. O du allerliebstes, schönes Geschenke!

Carl. O du anbethenswerthe Närrin!

Hiac. Aber du schöne Marina, sage mir im Vertrauen,
was wirst du denn schenken?

Mar. Noch will ich es nicht wissen lassen, b) du wirst es schon sehen.

Hiac. Seht doch die Geheimnisvolle!

Mist. Ich weiß es, ich weiß es wohl.
He, c) sie will es nicht sagen, daß sie ihr Geschenke schon zurechte gemacht;
Aber wenn ich die zwey Amseln im Vogelbauer nicht schon gesehen hätte.

Mar. Schweig, du Erzplauderer.

Beltr. Sey stille du Dummkopf.
Inzwischen hohle ein jeder
Die bestimmten Geschenke herbey, und eile damit.

Carl.

a) Alle erheben ein ausgelassenes Gelächter.

b) Mit Verdruß.

c) Zieht die Hiacyntha bey Seite, schreyt aber dennoch laut genug.

Carl. Io coll' Asino mio sono già lesto. (a)
Mist. Cari Amici, anche un momento
Aspettate, e son con voi.
Salto, e corro, come il vento - - -
Ma carissimo Beltrame
Io già sento che la fame
M'incomincia a tormentar
Quando torno, fate allora
Ch'io ritrovi qualche cosa
Da saziarmi, e poscia allora
Vuò cogl'altri ogn' or gridar:

Tutti. { Allegramente! Eviva!
Viva l'Illustre, e bella
Coppia gentil, novella,
Che giubilar ci fa. }

(*Partono tutti eccetuatone Beltr. Marot. e Ros.*)

SCENA III.

Beltrame, Marottino, Rosetta.

Beltr. Ma perchè voi restate? (b)
Ros. Caro papà vorrei - - -
Beltr. Presto parlate.
Marot. Già sapete, che siamo - - - (c)
Ros. E che desìo - - -

Beltr.

a) Tutti s'incaminano; ma Mistoc. li trattiene.
b) Si volta e vede Marot. e Rosetta.
c) Con' imbarazzo.

Carl. Ich mit meinem Esel bin schon fertig. a)
Mist. Liebsten Freunde, wartet noch einen Augenblick
ich gehe gleich mit euch.
Ich hüpfe, ich lauffe wie der Wind. = =
Aber liebster Beltrame!
ich bemerke bereits, daß der Hunger
mich zu quälen anfängt;
Macht dahero, daß wenn ich zurückkomme,
ich etwas finden möge, um mich zu sättigen,
und sodenn will ich mit den übrigen immer ausruffen:

Alle { Lustig, es lebe!
es lebe das edle, das schöne,
das artige neue Ehepaar,
welches uns in jubilirende Freude versezet. }

(Sie treten alle ab, ausgenommen Beltr. Marot. und Ros.)

Dritter Auftritt.

Beltrame, Marottina, Rosetta.

Beltr. Aber warum bleibt denn ihr zurücke? b)
Ros. Liebster Vater, ich wollte = =
Belt. Geschwinde, redet nur.
Marot. Ihr werdet es schon wissen, daß wir = = c)
Ros. Und daß ich verlange = =

Beltr.

a) Sie wollen alle gehen, aber Mistocchio hält sie zurücke.

b) Kehrt sich um und sieht Marot. und Rosetta.

c) Mit Verwirrung.

Beltr. Ma che? - - - (a) coſa volete? - - -
eh via; in buon'ora
Sbrigatevi, o vi mando alla mallora.

Duetto.

Marot. Di Roſetta ſon'amante - - - (b)
Roſ. Amai ſempre Marottino
Marot. A lei ſempre fui coſtante - - -
Roſ. Mi amò ſempre poverino.
Marot. E vorreſſimo - - -
Roſ. E bramiamo - - -
a 2 Lo potete imaginar.
Roſ. Caro padre, (c) via parlate;
Mar. Caro amico, che penſate?
a 2 Non ci fate più penar.
Beltr. Ho inteſo; ho inteſo tutto; - - (d)
Ma in queſto di - - - porremmo - - -
pria biſogna - - -
(Mi fan pierà davver.) Baſta - - -
laſciate
Ch'io ci penſi un pò ſu: non dubbitate.

Arie.

a) Con'impazienza or all'uno, ed'or all'altro.

b) Con'imbarazzo, l'uno facendo ſegno all'altro di parlare.

c) Tutti due ſtringendo Beltr.

d) Egli pure con'imbarazzo, e tenerezza.

Beltr. Aber was = = = a) verlanget ihr denn? Wohlan, geschwinde erkläret euch, oder ich wünsche euch zum Henker.

Duett.

Marot. Ich bin der Liebhaber von der Rosetta. b)
Ros. Den Marottino habe ich allezeit geliebt.
Marot. Ihr blieb ich immer beständig.
Roset. Er liebte mich jederzeit der gute Mensch.
Marot. Und wir wolten gerne = = =
Roset. Und wir wünschten = = =
a 2. Ihr könnt es euch schon vorstellen.
Roset. Lieber Vater c) redet doch.
Mar. Lieber Freund was dünkt euch?
a 2. Laßt uns nicht länger leiden.
Beltr. Ich habe, ich habe alles verstanden, d)
Aber an diesem Tage, = = können wir = = wir müssen vorher = =
(Sie dauren mich in der That) Genug lasset mich nur
ein wenig darüber denken, und zweifelt nicht = =

Aria.

a) Mit Ungedult bald zu einem, bald zum andern.

b) Mit Verwirrung, da immer eins dem andern ein Zeichen giebt zu reden.

c) Beyde drücken auf den Beltram los.

(d) Jedoch ganz befaßt und zärtlich.

Arie.

State allegri; non temete;
Penſerò; ma pria laſciate
Che le feſte ſian paſſate,
E vi voglio conſolar.
Vuò che godiamo,
Vuò che balliamo,
Ed' ancor io
Voglio cantare,
Voglio ballare,
Voglio ſaltar.

(*Parte con' allegria.*)

SCENA IV.

Marot. da una parte guardando ſott' occhio Roſetta.

Roſ. Ehi? Marottino?
Coſa fai tu colà, così impiantato?

Marot. Io non ardiſco, o cara,
Di più accoſtarmi a te.

Roſ. Come dunque? - - - perchè?

Marot. Son ſi pieno di gioja - - -
Mi ſento dal piacer ſi traſportato,
Ch' ho caldo, freddo, e tremo - - -
E ſon tutto ſudato - - -

Roſ.

Aria.

Seyd freudig und sorget euch nicht.
Ich will darauf denken, aber vorhero
lasset dieses Fest vorüber gehen,
und ich will euch zufrieden stellen.
Wir wollen uns erfreuen
wir wollen tanzen.
Ich selbst
will singen,
will tanzen
und springen.

(Tritt freudig ab.)

Vierdter Auftritt.

Marottino steht von der einen Seite und sieht der Rosetta unter die Augen.

Roset. Wohlan Marottino?
was stehst du hier, als wenn du hingepflanzt wärest.
Marot. Ich getraue mir nicht o Liebste,
dir viel näher zu kommen.
Roset. Weswegen denn, = = warum? ?
Marot. Ich bin so voll Freude = =
und vom Vergnügen so ausser mir,
daß mir bald warm, bald kalt wird,
daß ich bald zittere, bald schwize.

Ros.

Rof. Non ſo; ma anch'io,
Bel Marottino mio
Mi ſento un certo imbroglio - - -
E provo un non ſo che - - che ſcorre, e viene
Su, e giù par le vene - - -
E parmi, che vorrei - - - e ch'ho biſogno
D'accoſtarmi di più; ma mi vergogno.
Caro amabil Marottino
Vieni, accoſtati un tantino - - -
Ah! no, no: vanne lontano - - -
Vieni; - - - reſta; - - - ahime! pian, piano
Io mi ſento dal diletto
Dall'amor, che m'arde il petto,
Venir meno, e conſumar.
(*Parte confuſa.*)

SCENA V.

Marottino ſolo.

Oh che fuoco! - - oh che ſmania! - - io ſudo - - - gelo,
Ne ſo dove mi ſia.
Cara Roſetta mia!
Dal piacer - - - dalla ſpeme
Son proprio fuor di me; -- ſono infuriato.

Vo-

Roset. Ich begreiffe es nicht. Auch ich selbst,
mein schöner Marottino,
befinde mich in einer gewissen Verlegenheit, =
und spüre, ich weiß nicht was, so durch die Adern
bald ab, bald hinauf läuft:
Und es dünkt mich, ich möchte = = und ich solte
mich dir mehr nähern; aber ich schäme mich.

Schöner liebenswürdiger Marottino,
komme, nähere dich ein wenig
Ach nein, nein = = geh ferne von mir.
Komme, bleibe = o weh mir! sachte, sachte.
Ich empfinde, daß ich für Vergnügen
und aus Liebe, die meine Brust entzündet,
ganz ohnmächtig und verzehret werde.
(Tritt ganz zerstreut ab.)

Fünfter Auftritt.

Marottino alleine.

O welch ein Feuer! = = o welche Verwirrung der Sinne! ich schwize, = = ich friere.
Ich weiß nicht wo ich bin,
o meine liebste Rosetta.
Für Vergnügen, für Hofnung.
Bin ich gleichsam ausser mir. Ich rase

Voglio correrle appresso: - - -
Chi sa? - - in tal confusione
Potrei - - - vedrò - - - non perdo
l'occasione.
Cara Rosetta amabile,
Se mai ti trovo adesso,
Ti vengo sì d'appresso,
Che non potrai fuggir.
Il fuoco mi divora - - -
Se aspetto un poco ancora - - -
Mi sento, oh Dio! morir.
(*Parte correndo.*)

SCENA VI.

Mistocchio viene pian piano addocchiando all' intorno se vede alcuno. Poscia Marina, e Giacinta.

Mist. Eh, ehm? - - psci, psci? - -
Giacinta? sei tu qui? - -
Nò; non la vedo.
Eppure m'ha promesso
Di venir quivi adesso! - - -
Non vorrei, che Carlone - - -
Cospetto! per Baccone!
Se mai colei
Mi mette in gelosia - - - sono assai
buono;
Ma la squarto, l'accoppo, e la bastono.

Ich will ihr nachlauffen = =
Wer weiß = = in solcher Zerstreuung
könnte ich = = ich will sehen = = und die
Gelegenheit nicht vorbey lassen.

Liebste und liebenswürdige Rosetta,
solte ich dich ja jezo antreffen,
so werde ich dir gewiß so nahe kommen,
daß du mir nicht entfliehen sollest.
Das Feuer verzehrt mich = = =
Wenn ich noch länger warte = =
Ich merke, o Himmel, daß ich sterbe.
(Läuft davon.)

Sechster Auftritt.

Mistocchio kömmt ganz sachte, und schaut herum, ob ihn niemand sehe, sodenn kömmt Marina und Hiacintha.

Mist. He, hem = = pist = = pist? = = =
Hiacintha? = = bist du hier?
Nein, ich sehe sie nicht;
Sie hat mir es aber doch versprochen,
daß sie jezo hieher kommen wolle! = = =
Ich wünschte doch nicht, daß Carlone = =
Kozbliz = = beym Gukuk = =
Solte mich diese irgend eifersüchtig machen =
ich bin zwar gut,
aber ich haue sie in Stücken, ich breche ihr den Hals, ich prügle sie.

E Carlone - - - ma un'Asino son'io;
Forse; - - chi sa? - - (a)

Mar. Sei qui Mistocchio mio?
Cos'hai, che non mi guardi? - - -
Sei tu meco adirato? - - -
Via; Mistocchin garbato,
Voltati un poco in quà. Tu sai carino, (b)
Che t'amo, benchè ingrato; - -
Ma Giacinta - - - Giacinta
Ti sta sul cuore; eppur non t'ama tanto - -

Mist. (c) Come? - - non m'ama - -

Mar. S'ella t'amasse, or'or sarebbe qui.

Mist. (Eppure ella ha ragion.) S'è poi così.. .

Mar. E' così, così senz' altro.
E tu douresti
Tutti donar a me gl'affetti tuoi;
Vivressimo pur bene in fra di noi!

Mist. Non dici mal davvero.

Mar. Giurami fedeltà;
Dammi quì una manina.

Mist. Ma - - - (d) però Giacintina - - -

Mar.

a) Va per partire pensieroso, e s'incontra in Marina, che sospettosa guarda a se d' intorno.

b) Con tutta tenarezza lo carezza

c) Si volta con molta sorpresa.

d) Mist. porge la mano a Mar. poi la ritira in atto dubbioso; Giacinta esce, e veggendo Mist. con Mar. si arresta, e li ascolta.

Und Carlone = = aber ein Esel bin ich.
Vielleicht = = weiß weiß! = = = a)
Mar. Bist du hier mein Mistocchio.
Was hast du, daß du mich nicht ansiehest?
Bist du auf mich böse.
Gehe, artiger Mistocchio,
wende dich ein wenig hieher. Du weist ja mein Liebster, b)
daß ich dich liebe, ob du gleich undankbar bist; =
Aber Hiacintha = = die Hiacintha,
liegt dir auf dem Herzen = = und liebt dich dennoch nicht so sehr = = =
Mist. c) Wie = = sie liebt mich nicht = =
Mar. Wenn sie dich lieb hätte, so wäre sie jezo schon hier.
Mist. (Sie hat auch nicht unrecht) weñ dem also =
Mar. So ist es, so ist es, ohne Zweifel, =
und du solltest alle deine Zuneigung nur mir schenken:
wie gut würden wir nicht miteinander leben?
Mist. Du sagst eben nichts Unrechtes.
Mar. Schwöre mir die Treue zu,
gieb mir eine schöne Hand her.
Mist. Aber d) = = jedoch Hiacintha = =

Mar.

a) Geht voll Gedanken fort, und stößt auf die Marina, die voll Verdacht sich um sieht.
b) Caressirt sie aufs zärtlichste.
c) Kehrt sich mit vieler Verwunderung um.
d) Mistocchio gibt der Marina die Hand, zieht sie aber nachher ganz zweifelhaft zurück. Hiacintha kömmt heraus, und da sie den Mistocchio mit der Marina siehet, bleibt sie stehen, und hört ihnen zu.

Mar. Giacinta; jo l'ho veduta - - -
Miſt. Come? - - - a che far?
Giac. (A tempo ſon venuta.)
(*) Tutto ho inteſo pettegola:
Ah briccon t'ho veduto:
E prendi per adeſſo - - -
Mar. Ajuto!
Marot. Ajuto! tutti due fuggono l'un doppo l'altro.
Giac. Non ſempre fuggirai;
E queſta sì davver la pagerai.

Aria.

Se mai l'indegna mi vien tra piedi,
Voglio che impari, voglio che vedi
Coſa ſo dire, coſa ſo far.
Brutta ſguajata,
Strega, malnata,
Non ti perdono,
Vedrai chi ſono
L'hai da pagar.
(*parte.*)

SCE-

*) Giacinta ſi avvanza con furia prende per un braccio Mar. e la batte, quindi Miſt. lo carica di pugni, ed' egli ſe ne fugge.

Mar. Die Hiacintha; ich habe sie gesehen = =

Mist. Wie? = = was that sie denn?

Hiac. (Ich bin zur rechten Zeit gekommen.)
*) Ich habe schon alles gehöret, du Wäscherin!
Ha du Schelm, ich habe dich schon gesehen,
Da nimm vor jezo = = =

Mar. Helft uns!
Mist. Helft!
(Beyde lauffen davon, eins nach dem andern.)

Aria.

Hiac. Du sollst mir nicht immer entwischen, und diese soll mir es gewiß entgelten müssen.

Kommt mir diese Unwürdige jemals wieder unter die Füsse;
So soll sie lernen, so soll sie sehen,
was ich sagen und was ich thun kann.
Du garstige, du scheußliche,
du ungezogne Hexe;
Nein, dir verzeihe ich nicht,
du sollst erfahren, wer ich bin,
und mir es bezahlen müssen.

(Tritt ab.)

*) Hiacintha nähert sich ganz tobend, nimmt die Marina beym Arm, und schlägt sie, hernach aber überhäuft sie den Mistocchio mit Faustschlägen, und dieser entfliehet.

SCENA VII.

Marina esce timida guardando ſoſpettoſamente a ſe d'interno.

Eh Miſtocchio! - - - Miſtocchio! - - -
Miſtocchino! - - -
Il Poltron ſe nè andato,
E il diavol l'ha portato,
Gran sfortuna è la mia! che un ſolo amante
Noh abbia a ritrovar, mentre che tutti
Spoſi, e ſpoſe ſi fan? io ſol meſchina
Ho a creppar dalla voglia di marito?
E ſenza trovar quiete, poveretta!
In letto ho da trovarmi ogn'or ſoletta?

Aria.

Vna figlia ſenza ſpoſo
Non può mai aver ripoſo:
Ella ſmania, ella s'adira,
Sempre inquieta, ogn'or ſoſpira,
Ne vuol dire che cos' ha.
Non vuò morire,
Non vuò languire
Con tal prurito,
Voglio un marito,
Se per cercarlo,
Se per trovarlo
Correr doveſſi
Di quà, e di la- (*parte.*)

Siebenter Auftritt.

Marina geht ganz furchtsam heraus, und siehet ganz behutsam um sich herum.

He Mistocchio! = = Mistocchio! mein lieber Mistocchio!
Der furchtsame Tropf ist fortgegangen,
und der Teufel hat ihn gehohlet.
Für mich ist es doch ein grosses Unglück,
daß ich nicht auch einen einzigen
Liebhaber finden kann; da inzwischen alle übrige
Bräutigams und Bräute werden. Soll ich Armseelige, denn alleine
für Begierde, einen Mann zu kriegen, umkommen?
und meine Zeit im Bette immer ganz einsam zubringen müssen?

A r i a.

Ein Mädgen ohne Liebsten
kann nimmer Ruhe haben.
Sie tobet, sie erzürnt sich,
ist immer unruhig, seufzet beständig,
und will niemalen sagen, was ihr fehle.
Nein, ich will nicht sterben,
Nein, ich will nicht schmachten.
Mit einer solchen Begierde
verlange ich einen Mann,
daß ich, um ihn anzutreffen,
um ihn ausfindig zu machen,
auch da und dorthin lauffen wollte.
(Tritt ab.)

SCENA VIII.

Al suono di una dolle Sinfonia veggonsi approdare al lido due Navi di Corsari Turchi dalle quali con silenzio discendono Osmano, Bakuc ed' altri.

Osm. *Bak-* a 2 { Quietamante discendiamo:
Stiamo zitti, non facciamo
Confusione, ne rumor.

Osm. State attenti, o Compagni. E' questo il luogo
Dove tentar dobbiamo
Di far prede novelle.
D' amabili donzelle,
Di Giovani robusti
So, che abbonda il villagio quì vicino.
A' queste liete insegne, ond' all' intorno
Han questo lido adorno,
Tutti, il preveggo,
Gl' incauti abitator di queste spiaggie
Quivi verran fra poco.
Assalite, arrestate, ed' uccidete
Chi cerca di fuggir, o chi d' opporsi
Tentasse ardito.
Le preghiere, le strida, ed' i lamenti

Non

Achter Auftritt.

Unter dem Gethöne einer angenehmen Symphonie, siehet man zwey türkische Raubschiffe an dem Ufer landen, aus welchen Osman, Bakuk, und die übrigen in aller Stille heraussteigen.

Osman. a
Bakuk. 2
Laßt uns ganz ruhig aussteigen,
Laßt uns stille seyn, und nicht die geringste
Verwirrung oder Geräusche machen.

Osman. Seyd aufmerksam, ihr Cameraden! Hier ist der Ort
Wo wir es versuchen müssen, neue Beute zu machen.
Ich weiß, daß das von hier nicht weit entfernte Dorf
einen Ueberfluß von liebenswürdigen Mädgens und starken Jünglingen besize.
Aus diesen freudigen Zeichen, womit sie rund umher,
diese ganze Küste ausgezieret haben,
sehe ich zum voraus, daß die unvorsichtige
Bewohner dieses Ufers, in kurzen, sämtlich hieher kommen werden.
Greift sie an; nehmt sie gefangen, und tödet jeden
der zu entfliehen suchet, oder so kühn wäre sich zu widersetzen.
Kein Bitten, kein Geheule, kein Wehklagen,
muß

Non vi tocchino il cuor - - - E' dé Pirati
Nemica la pietà. Fra questi oscuri
Opportuni cespuglj-
Nascondia mei fratanto; e al loro arrivo
Ogn' uno con furore
Vscendo impetuoso, non vi sia
Vn sol fra voi, che in queste dì non grave
Di nuova preda, osi rientrar in Nave.

Osm. *Bak.* a 2 { Quietamente ora restiamo
Qui nascosti, e non facciamo
Confusione, ne rumor.

(*Tutti vanno a nascondersi quietamente dietro a cespugli che sono all' incontro degli archi.*

SCENA IX.

Beltrame solo che viene osservando se tutto sia ben disposto.

Tutto va ben! - - - va tutto a maraviglia!
Li stromenti son pronti - - -
Ora unirsi convien - - - Qui fra un'ora,
Fra un' ora al più
Incontrerem la nostra
Contessina Padrona.

Oh

muß euch das Herze rühren = = denn die Seeräuber,
betrachten das Mitleiden, als einen Feind.
Inzwischen wollen wir uns hinter diese bequeme
und dunkle Gebüsche verbergen.
So bald sie ankommen, wollen wir mit ungestümmer Wuth,
auf sie heraus fallen, und nicht einer von euch,
soll es wagen, an dem heutigen Tage, anders,
als mit schwerer Beute beladen,
wieder in das Schiff zu tretten.

Osm. } a 2 } Bk. } Laßt uns also hier ruhig
verborgen bleiben und nicht
die geringste Verwirrung noch Lermen machen.

(Alle verbergen sich ganz ruhig hinter das Gebüsche, denen Bögen gegen über.)

Neunter Auftritt.

Beltram, kömt ganz alleine, und sieht zu, ob alles wohl angeordnet sey.

Alles geht gut! alles geht vortreflich!
Das ganze Geräthe ist fertig = = =
Nur muß es jezo zusammengefügt werden = = = Hier werden wir
in einer Stunde = = = in einer Stunde längstens,
die Gräfin unsere Frau antreffen.

Oh cara! - - ho proprio gusto
Di qui vederla, e di veder qual sia
Lo sposo suo diletto! - - -
Davvero posso dir, che in vita mia
Io non provai giammai
Contentezza maggior - - - (*) Orsù vogl' io
Radoppiar l' allegrezza. In questa sera
Sia Marottin felice,
Sia contenta mia figlia.
Ho pensato; - - ho deciso;
E vado or' ora a darle il dolce avviso.

(*Parte tutto allegro.*)

SCENA X.

Osmano, che esce in atto sospettoso, ed' inquieto.

Che terribile smania! - - -
Che inquietezza crudele - - -
Qual confusione ho in cor! - - - irresoluto,
Torbido, agitato,
Vado - - - vengo - - - m' aggiro - - in sen mi sento

Mil-

*) S' incamina poi ritorna pensieroso alquanto, poi segue rissoluto.

O Werthgeschätzte! Ich habe eine ganz eigne Neigung,
Sie hier zu sehen, um zugleich wahrnehmen zu können,
wie Ihr geliebter Gemahl aussehe.
Ich kann es in der That sagen, daß ich niemahlen in meinem Leben, eine grössere Zufriedenheit empfunden habe. *)
Wohlan, ich will die Freude verdoppeln,
Noch diesen Abend, ich habe es überdacht = = und beschlossen,
soll Marottino glücklich seyn,
und meine Tochter vergnüget werden.
Nunmehro gehe ich, um ihnen diese erfreuliche Nachricht zu überbringen.

(geht ganz freudig ab.)

Zehenter Auftritt.

Osmann, tritt in einer ganz verdachtvollen und unruhigen Stellung heraus.

Was für eine schreckliche Wuth! = =
Welch eine grausame Unruhe!
Was für eine Verwirrung empfinde ich in der Brust! = = unentschlossen,
niedergeschlagen, bald da und dorthin beweget,
gehe ich = = komme wieder = = irre herum = = und empfinde in der Seele,

tau=

*) Er gehet, kömmt ganz Gedanken voll wieder, und denn fährt er ganz entschlossen fort.

Mille affetti diversi
Di speme, di stupor, e di spavento.
Che fia? - - - han queste spiaggie
Una magica forza? - - - il mio furore,
Le stragi, le rapine - - - ah sento, ó parmi
Udir gente che arriva - - -
Ovi mi celo? ah dove - - -
(*odesi di dentro lietamente gridare:*)
Evviva! Evviva!

Osm. Di liete grida, e voci di contento
Rissonan questi lidi - - -
Attenti: - - - Olà? (a) miei fidi
La vil turba s'appressa; al noto cenno
Ardito esca ciascun, col ferro in mano
Assalisca la preda, e segua Osmano. (b)
Gelido per le vane
Mi scorre il sangue, e sento
Un nuovo aspro tormento
Che palpitar mi fa.
Mille funesti imagini
Turbano i sensi miei - - -
Ah no! timor li Dei
Ne tutto il ciel mi fa.
(*Va egli pure a nascondersi di nuovo con sdegno.*)

SCE-

a) I Corsari si fanno vedere.
b) I Corsari si ritirano di nuovo.

tausend verschiedene Leidenschaften,
von Hofnung, von Betäubung und Schrecken.
Was mag es wohl seyn? = = haben etwa diese Küsten,
eine zauberische Kraft? = = meine Wuth,
die Niederlagen, die Plünderungen = = ach ich höre, oder es scheint mir,
Leute zu hören, die herbey kommen = =
wo verstecke ich mich? = = ach wohin = =
(man höret von innen lustig schreyen.)
Es lebe! es lebe!

Osman. Vom frölichen Geschrey und von der Stim̃e des Vergnügens erthönen diese Ufer. = =
Seyt aufmerksam = = Holla! a) meine Getreue,
der elende Hauffe nähert sich schon.
Sobald ich das
bekannte Zeichen geben werde, so kom̃e ein jeder,
mit dem Säbel in der Faust kühn hervor,
gehet sodann auf eure Beute los, und folget dem Osman. b)
Das Blut läuft mir eiskalt
durch die Adern, ich empfinde
eine neue schmerzhafte Quaal,
worüber mir das Herze klopfet.
Tausend traurige Bilder,
verwirren mir die Sinne = =
Ach nein! weder die Götter,
noch der ganze Himmel sollen mir Furcht erwecken.
(dennoch geht er, voll Verdruß um sich wiederum zu verbergen.)

a) Die Seeräuber lassen sich sehen.
b) Die Corsaren entfernen sich wiederum.

SCENA XI.

Beltrame che con' impazienza caccia avanti Marottino che vuole arreſtarlo in camino.

Belt. Sì ben - - - sì ben! te lo prometto, e baſta.

Marot. In queſta ſera? - - -

Belt. Ma sì, ti dico - - - sì ſarai contento-
Roſetta puoi ſpoſar - - ma a condizione
Che ſpoſa di Miſtocchio
Oggi ſia pur Giacinta tua ſorella

Marot. Tutto farò per voi ſuocero amato,
Ma penſate - - -

Belt. In mall' ora.
Andiam, ti dico:
Che di trovarſi uniti è queſta l' ora.
(*parte.*)

SCENA XII.

Beltrame, Marottino, Roſetta, Miſtocchio, Giacinta, Carlone, Madonna Giulia, Marina, e numeroſa truppa di Paeſani e Paeſane che vengono ordinatamente diſpotti per ricevere con doni i loro Padroni cantando il ſeguente.

Coro.

D'Amor con' Inni e cantici,
L' odiam le glorie e 'l vanto,
Che un nodo illuſtre tanto
Fra noi ſeppe formar.

Belt.

Eilfter Auftritt.

Beltram, jagt den Marottino der ihn im Gehen aufhalten will, ganz ungedultig voraus.

Belt. Gut = = gut = = ich verspreche es dir, und das ist genug.

Marot. Diesen Abend noch?

Belt. Ja doch, sage ich dir = = = ja, du sollst beruhiget werden, du kannst die Rosetta heyrathen = = jedoch mit der Bedingung, daß Hiacintha deine Schwester noch heute des Mistocchio Braut werde.

Marot. Liebster Schwiegervater ich will alles für euch thun, aber denkt doch = = =

Belt. Ey zum Geyer,
wir wollen gehen, so viel sage ich dir:
daß zum verheyrathen dieses die beste Zeit sey.
(gehen ab.)

Zwölfter Auftritt.

Beltrame, Marottino, Rosetta, Mistocchio, Hiacintha, Carlone, Frau Julia, Marina und ein zahlreicher Hauffe Bauern und Bäuerinnen, die sich alle in Ordnung stellen, um ihre Herrschaft mit Geschenken zu empfangen, wobey sie folgendes singen:

Chor.

Laßt uns mit Liedern und Lobgesängen,
den Ruhm der Liebe, und jenen Vorzug preisen,
den ein so erhabnes Band,
auch unter uns hervor gebracht hat.

Belt. In ordine disposto,
Ogn' un prenda ll suo posto (a) - - -
Tu resta là Carlone,
Se rechi confusione
Ti vengo a bastonar.
Rof. Io quì con Marottino.
Giac. Io quì con Mistocchino,
a 2. Vuò unita ogn' or restar.
Marot. Da te mia Rosettina.
Mist. Da te mia Giacinta,
Carl. Dall'Asin mio compagno,
a 3. Nò, non mi vuò scostar.
Belt. I doni? - - -
Marot. Son già pronti
Belt. Il coro? - - -
Marot. Ogn'uno è lesto.
Belt. Attenti: che ben presto
I sposi saran qui.
Rof. } Avventurati istanti
Giac. a 3 } Ch'amor li rese amanti,
Mar. } E il Cielo insiem gl' uni!
Osmano. Altò: (b) ferma: olà? arrestate.
Vccidete, incattenate
Chi fa forza, o vuol fuggir.

Rof.

a) Carl. vuole avvanzarsi fra tutti, e Belt. lo minaccia, e fa restar indietro.

b) Osmano esce cò suoi Compagni, e corrono coll'armi adosso dè Paesani.

Belt. In der schon ausgetheilten Ordnung,
nehme nun jeder seinen Plaz ein. a)
du bleibst da Carlone,
und machst du mir Unordnung,
so komme ich mit dem Prügel über dich.
Roset. Ich komm hieher mit dem Marottino.
Hiac. Und ich stelle mich mit dem Mistocchio dorthin.
a 2 ich verlange immer vereinigt zu bleiben.
Marot. Von dir meine Rosettina,
Mist. Von dir meine Hiacyntha,
Carl. Von dem Esel meinem Cameraden,
a 3. Will ich mich nicht entfernen.
Beltr. Wie stehts mit den Geschenken.
Marot. Sie sind schon hergerichtet.
Beltr. Und mit dem Chor?
Marot. Ein jeder ist schon fertig.
Beltr. Nun gebt nur Obacht, denn die beyden Neuvermählten werden sehr bald hier seyn.
Roset. Hiac. Mar. a 3 Glückseelige Augenblicke,
Da die Liebe Ihre Herzen entzündet,
und der Himmel Sie miteinander vereiniget hat.
Osman. Halt da, b) bleibt stehen. Holla! nehmt gefangen, fesselt und bringet jeden um, der Gewalt brauchen, oder entfliehen will.

Roset.

a) Carlone will sich vordrängen, Beltram aber drohet ihm und läßt ihn zurücke bleiben.

b) Osman kömmt mit seinen Cameraden hervor, und diese umringen die Bauern mit ihren Waffen.

Rosſ.
Giac. a 3 } Ahime! ajuto! - - -
Mar.

Belt.
Marot.
Miſt. a 4 } Compaſſione! - - - (a)
Carl.

Osm. Arreſtate; e chi s'oppone
Incominciaſi à ferir.

Rosſ.
Giac. a 3 } Ma Signor - - -
Mar.

Osm. Preſto alla Navi.

Belt.
Mar. a 2 } Ma qui ſiam - - -

Osmano. Siete miei ſchiavi. (b)
O venire, oppur morir.

Carl. E'un Corſaro!

Miſt. E'un' Aſſaſino!

Belt.

a) I paeſani, e paeſane tentano di fuggire, ma eſſendo trattenuti da Corſari, che alzano ſopra d'eſſi le armi, cadono in genocchione.

b) Mentre i Corſari vogliono ſtraſcinare i Paeſani, e Paeſane verſo il mare, vedeſi tutto ad'un tutto agitarſi il mare furioſamente. Il Cielo ſi oſcura, e il vento fiſchiando con'orore minaccia una furioſa boraſca.

Roset. }
Hiac. a 3 } O weh uns! kommt zu Hülffe!
Mar. }
Beltr. }
Marot. }
Mist. a 4 } Gnade! = = a)
Carl. }

Osman. Bleibet, und wer sich wiedersezet, den, fange man sogleich an, niederzuhauen.

Roset. }
Hiac. a 3 } Aber mein Herr! = =
Mar. }

Osman. Geschwind nach den Schiffen.

Beltr. }
Marot. a 2 } Aber hier sind wir = =

Osman. Ihr seyt meine Sclaven, b) entweder kommet mit, oder sterbet.

Corl. Er ist ein Seeräuber!

Mist. Er ist ein Mörder!

a) Die Bauern und Bäuerinnen suchen zu entfliehen, da sie aber von den Seeräubern zurück gehalten werden, und diese die Säbel über sie zucken, fallen sie auf die Knie.

b) Während, daß die Seeräuber die Bauern und Bäuerinnen nach dem Meere zuschleppen wollen, fängt dasselbe plözlich und erschröcklich an, zu toben. Der Himmel verdunkelt sich, und der fürchterlich brausende Wind, drohet einen grausamen Sturm.

Belt.) Oh terribile deſtino!
Marot. (
Roſ. a 5) Tremo tutt$\frac{a}{o}$ahime! ch'orrore
Giac. (Che mi ſcorre per le vene!
Mar.) Oh che fiera crudeltà!

Osm. Preſto, preſto alle catene,
O vi laſcio morti quà. (a)

a 5) Ahi! - - - ch'orror! - - -

Osm. Che fu? - - che ſento? - -

a 5) Noi meſchini! - - -

Osm. Qual portento! (b)
Coſa miro! che ſarà!

Nettuno. Fermate, olà: olà; t'arreſta Osmano:
Sulle navi fuggir tu ſperi invano.
Queſti divoti
Popoli umili
Il Deſtino protegge. I loro voti
Le pompe lor feſtive
Cerchi invano arreſtar.
Mira come all'intorno
Dè dolci nomi adorno

Di

a) d'Corſari vogliono ſtraſcinare alle Navi i Paeſani e Paeſane, ed'in queſto mentre i lampi, ed'il tuono che ſcoppia con rumore li sbigotiſce.

b) Il tuono diviene più forte, ed'a un tratto una Ciffra luminoſa ornata di ſtelle rende chiaro l'orizonte e pone in calma il mare agitato da cui vedeſi uſcire Nettuno con ſeguito di Tritoni, Nereidi &c.

Beltr. } O schreckliches Schicksal.
Marot. } Ich zittere, o weh mir! welch ein
Roset. a 5 } Schauder,
Hiac. } läuft mir durch alle meine Adern!
Mar. } O welch eine harte Grausamkeit!

Osm. Geschwind, geschwind legt euch die Ketten an, oder ihr solt alle todt hier liegen bleiben. a)

a 5. < ach welch ein Schrecken.

Osm. Was geschahe erst = = was höre ich?

a 5. < O wir Elende!

Osm. Was für ein Wunder! b)
Welch seltener Zufall! = = was wird es werden!

Neptun. Haltet hier, holla! holla, bleib stehen Osman,
vergeblich hoffest du auf deine Schiffe zu fliehen.
Das Schicksal beschützet
dieses fromme
und demüthige Volk. Vergeblich suchst du
seine Wünsche,
und die festlichen Aufzüge desselben,
zu verhindern.
Bewundere, wie um die süssen Nahmen
zweyer

a) Die Corsaren wollen die Bauern und Bäuerinnen nach den Schiffen schleppen, alleine in dem Augenblick, werden sie von dem Bliz und den härtesten Donnerschlägen erschrecket.

b) Der Donner wird weit stärker, und auf einmal erhellet eine starkleuchtende und von Sternen gezierte Namens-Chiffre den Horizont, das stürmische Meer wird ruhig, aus welchen Neptun in Gesellschaft von Tritonen und Nereiden herauf steigt.

Di due amabili ſpoſi
Riſplenda il Ciel. Al lor felice nodo
E' ſacro queſto dì, ben giuſto oggetto
Di pace, e amor, di gioja, e di riſpetto.

Aria.

Trema o barbaro, ſe tenti
D'interompere i concenti
D'una turba, che feſtiva
Loda il Merto, e che giuliva
Reca omaggio alla Virtù. (*)

Osmano. Ove ſon io? - - che vidi? - -
E' ſogno, oppur ſon deſto? - -
Ah dunque - - - dunque in queſto
Giorno di pace, in cui di due bell'Alme
In dolce nodo unite il mondo gode,
Io ſolo - - - Io ſol, crudele,
Miſeri, e meſchini
Renderò gl' innocenti
Sudditi, a lor fedeli? - - - Io la ſincera
Allegrezza di tanti, ed' i dovuti
Omaggi turberò? - - -

Io

*) Nettuno ſi naſconde di nuovo nell'onde. I Corſari reſtano ſtigottiti, i Paeſani tremanti, ed' Osmano ſi rimane ſtupido, ed' imoto.

zweyer liebenswürdiger Vermählten,
der Himmel seinen Glanz verbreitet.
Ihrer beglückten Verbindung, ist dieser Tag
als ein wahrer Gegenstand, des Friedens,
der Liebe, der Freude und der Ehrfurcht ge-
geheiliget.

Aria.

Zittere o Barbar! wenn du dich erkühnest
die Gesänge eines Volkes zu unterbrechen,
so aufs feyerlichste die Verdienste erhebet,
und mit rührender Freude, der Tugend huldiget. *)

Osm. Wo bin ich, - - was sahe ich? - -
Ist es ein Traum, oder wache ich? - -
Ach! - - also soll ich denn alleine - - - ich alleine als ein Grausamer
an diesem Tage des Friedens, an welchem
sich die Welt wegen zweyer, durch das süsseste Band
vereinigter schönen Seelen, gänzlich der Freude überläßt,
die Ihnen getreue und unschuldige Unterthanen
arm und elend machen. - -
Ich soll also die reine Freude so vieler Menschen
und ihre schuldigen Ehrenbezeugungen stören?

Ja

*) Neptun verbirgt sich abermals unter das Wasser. Die Corsaren bleiben ganz bestürzt, die Bauern zittern, und Osmann steht ganz betäubt und unbeweglich da.

Io dunque alla Virtude
Al vero merto, alla bontà per cui
Ogni mortal diventa
Caro al mondo, e alli Dei,
Inſenſibile forſe io ſol ſarei? - - -
Ah no! barbaro, e inumano.
A' tal ſegno non è Osmano.
Già mi ſpoglio dì fierezza,
E in tal giorno d'allegrezza,
La Virtù, che in ciel s'onora,
D'un cuor barbaro fin'ora,
Vegga il mondo trionfar. (*)

Roſ. / *Giac.* / *Mar.* a 3 Oh portento?

Beltr. / *Marot.* / *Miſt.* / *Carl.* a 4 Oh che ſtupore!

a 7. Fra la ſpeme, ed' il timore
Io mi ſento il cor tremar.

Os-

(*) Osmano getta da ſe lontano il pugnale, e fa cenno a ſuoi Compagni di rilaſciare la preda. I Paeſani reſtati fin'ora ſtupidi, cominciano a guardarſi l'un altro attoniti, e maravigliati, ma non ardiſcono moverſi dal loro luogo.

Ja ich vielleicht ganz alleine, soll gegen die Tugend,
gegen wahre Verdienste, und gegen die Gütigkeit,
wegen welcher jeder Sterbliche, Menschen und Göttern
schäzbar wird, ganz unempfindlich seyn?
Ach nein, so weit erstreckt sich dennoch
die Grausamkeit und Unmenschlichkeit des Osmanns nicht.
Ich entschlage mich bereits alles Stolzes,
und an einem solchen frölichen Tage
soll, die selbst im Himmel verehrte Tugend
über ein bisher barbarisches Herze
die Welt triumphiren sehen. *)

Roset. Hiac. Mar. a 3: O welch ein Wunder!

Beltr. Marot. Mist. Carl. a 4: O welche Betäubung!

a 7. Zwischen Hofnung und Furcht
Zittert mir das Herze.

Osm.

*) Osman wirft seinen Dolch weit von sich, und gibt seinen Cameraden ein Zeichen, die Beute loszulassen. Die bisher ganz betäubt gebliebene Bauern fangen an, einander mit Bestürzung und Verwunderung anzusehen, getrauen sich aber nicht, sich von der Stelle zu bewegen.

Osmano. Già deteſto le rapine
I furori, e le ruine.
Nò, Corſaro più non ſono:
Ad'ogn'un la pace io dono:
Pace, pace ed'amiſta
(*odeſi da ſchiavi che ſono nelle navi ripettere:*)
Pace, pace ed'amiſta.
Osmano. I teſori dalle Navi
Quì ſi portino, e dè ſchiavi
(a) Sian ſpezzate le cattene:
Sian finite omai le pene
Pace, pace, e libertà.
(*odeſi di nuovo ripettere dalli ſchiavi:*)
Pace, pace e libertà.
Roſ. / *Mar.* a 2 } Oh miracol nuovo, e ſtrano!
Beltr. / *Mar.* a 2 } Oh portento ſourumano!
Tutti. Oh poter della *Virtù*.
Osmano. Dè teſori miei a parte (b)
Siate tutti, e con diletto
Ripigliate il dolce oggetto,
Che raccolti in feſta, e in gioco
Vi conduſſe in queſto loco,
Ne al timor ſi penſi più. *Roſ.*

a) Un Corſaro va a ſcattenare ſu le Navi li ſchiavi e porta a terra i teſori d'Osmano.
b) Osmano dona a eiaschuno de' Paeſane una borſa d.' oro.

Osm. Nun verfluche ich alle Raubereyen.
Jede Wuth und Verheerung.
Nein, ich bin kein Seeräuber mehr.
Einem jeden schenke ich den Frieden,
Friede, Friede und Freundschaft.
(Man hört dieses von den Sklaven, die in den Schiffen sind, wiederhohlen:)
Friede, Friede und Freundschaft.

Osm. Man bringe die Schäze aus den Schiffen heraus, und zerschlage die Ketten der Sklaven, a) ihre Mühseligkeiten sollen von nun an geendigt seyn,
und sie Friede, Friede und Freyheit geniessen.
(Man höret abermals von den Sklaven wiederhohlen:)
Friede, Friede und Freyheit.

Roset. a 2 / Mar. 2] O welch ein neues und ausserordentliches Wunderwerk!

Beltr. a 2 / Mar. 2] O unmenschliches Wunder!

Alle. O wie gros ist die Macht der Tugend!

Osm. Ihr alle sollt von meinen Schäzen einen Antheil bekommen. b)
Nun übernehmt mit Vergnügen jenen süssen Gegenstand wiederum,
der euch zu Begehung eines Festes vereiniget, und voll Freude
hieher an diesen Ort gebracht hat. Lasset dahero jezo alle Furcht verschwinden.

Ros.

a) Ein Corsar wirft Schäze vom Osmann zu dem Schiff der Sklaven, an das Ufer des Meeres.

b) Osmann schenkt jedem Bauer und Bäuerin einen Beutel mit Gold.

Roſ. (a) Coſa penſi Marottino?
Giac. (b) Coſa guardi Miſtocchino?
Marot. Penſo, o cara, che vorrei - - -
Miſtoc. Io ti guardo - - - e bramarei - - -
Beltr. Orſù intendo, o figli miei; (c)
Quà la man: or ſiete ſpoſi;
E contenti, ed' amoroſi
Vi conſervi il cielo ogn' or.
Roſ. *Marot.* a 2 Oh contento dolce, e grato?
Giac. *Miſt.* a 2 Oh piacer tanto bramato?
Mar. Ed' io ſola poverina!
Sempre miſera, e meſchina,
Reſto meſta e ſola ancor.
Osmano. Che ti manca o figlia bella?
Mar. Vn marito, poverella,
Che mi voglia conſolar.
Osmano. Vn Marito? - - - ſe d'Osmano
Non isdegni il cuor, la mano,
Io ti poſſo contentar.

Mar.

a) Marottino reſta imobile guardando la borſa che ha in mano, e penſieroſo.

b) Miſtocchino reſta pure imobile guardando fiſſo Giacinta.

c) Beltrame uniſce Marot. e Roſet. in matrimonio, quindi Miſtoc. e Giac.

Roset. a) Was denkst du Marottino?

Hiac. b) Wornach siehest du mein Mistocchio?

Marot. Ich denke, o meine Liebste! wie ich gerne wollte = =

Mist. Ich sehe dich an = = und wünschte = =

Belt. Wohlan, ich verstehe euch, meine Kinder c)
Gebt die Hand her: nun seyd ihr Eheleute.
Der Himmel erhalte euch immer
in zufriedner und aufrichtiger Liebe.

Roset. a 2 O süsses, o angenehmes Vergnügen!
Marot.

Hiac. a 2 O welch eine schon lange erwünschte Freude!
Mist.

Mar. Und ich Armseelige! soll nun alleine
als die einzige verlassene und elende
traurig zurücke bleiben.

Osm. Was fehlt dir, schönes Mädgen!

Mar. Ein Mann, der mich Arme
trösten möchte.

Osm. Ein Mann! = = wenn du Osmanns
Herze und Hand nicht verachtest,
so kan auch ich dich beruhigen.

Mar.

a) Marottino steht ganz unbeweglich, und betrachtet voll Gedanken den in Händen habenden Beutel.

b) Auch Mistocchio steht unbeweglich da, und siehet die Hiacintha steif an.

c) Beltram vereiniget das Eheband des Marotto mit der Rosetta, und nachher den Mistocchio mit der Hiacintha.

Mar. Sì - - - (a) ma piano ; - - -
Osmano. Che t'arresta ?
Mar. Una cosa m'entra in testa :
Siete Turco ; - - - e non vorrei,
Che con' altre cinque, o sei
Io dovessi parteggiar.
Osmano. Non temer ; Turco non sono,
Tutto, o cara, a te mi dono !
Quà la man (b) : non dubbitar.

Tutti.

Viva gridi ogn' un d'intorno
La Virtù che in questo giorno
Fa contenti i nostri cuor.

Ros. / *Marot.* a 2 { La Virtù con dolce incanto
L' Alme accende, e il di lei vanto
Sol dell'Alma è lo splendor.

Tutti.

Viva gridi ogn' un d' intorno
La Virtù &c.

Mar.

(a) Marina porge la mano ad'Osm. poi la ritira dubbiosa.
(b) Si danno la mano di sposi.

Mar. Ja, a) = = aber sachte = =

Osm. Was hält dich auf?

Mar. Ein Umstand fällt mir ein:
Ihr seyt ein Türk, = = und ich wollte nicht gerne,
daß ich mit fünf oder sechs andern zu theilen hätte.

Osm. Fürchte dich nicht. Ich bin kein Türke.
Dir, o Liebste! überlasse ich mich gänzlich.
Reiche mir die Hand, b) und zweifle nicht mehr.

Alle.

Ein jeder erhebe nun freudig die Stimme:
Es lebe die Tugend, welche an diesem Tage
Unsere Herzen vergnüget hat.

Roset. Mar. a. 2.
Die Tugend mit ihren süssen Bezauberungen
entzündet die Herzen, und ihre Vorzüge
geben der Seele einzig und alleine den schönsten Glanz.

Alle.

Ein jeder erhebe nun freudig die Stimme:
Es lebe die Tugend rc.

Hiac.

a) Marina reichet dem Osmann die Hand, ziehet sie aber nachher ganz zweifelhaft zurücke.

b) Sie geben sich als Eheleute die Hand.

Di *Virtù* lieti sull' ali
Mar. a 2 Sol s' inalzano i mortali
Osm. Della Gloria al sommo onor.

Tutti.

Viva gridi ogn' un d' intorno
La *Virtù* &c.

La *Virtù* ci fa contenti:
Giac. a 2 La *Virtù* dai Dei Clementi
Mist. Il suo premio ottiene ogn' or.

Tutti.

Viva gridi ogn' un d' intorno
La *Virtù* che in questo giorno
Fa contenti i nostri cuor.

FINE.

Mar.
Osm.
a. 2.

Auf der Tugend freudigen Flügeln
können sich die Sterblichen alleine,
bis zur höchsten Ehre und Ruhm schwingen.

Alle.

Ein jeder erhebe nun freudig die Stimme:
Es lebe die Tugend rc.

Hiac.
Mist.
a. 2.

Die Tugend ist es, die uns vergnügt macht.
Nur die Tugend ist es, die von den gütigen Göttern
zu jeder Zeit ihre Belohnung erhält.

Alle.

Ein jeder erhebe nun freudig die Stimme:
Es lebe die Tugend, welche an diesem Tage
Unsere Herzen vergnüget hat.

E N D E.

Bayerische
Staatsbibliothek
München

R. Buchner
Buchbinderei

BSB Bayerische StaatsBibliothek
MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Schacht, Theodor von,

Das unterbrochene Fest oder der Triumph der Tugend ein ernst- und scherzhaftes Singspiel ... = La festa interotta, o sia il trionfo della virtù

Regensburg [1774]

P.o.it. 402 m
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10755965-4
VD18 1445694X-001